JUEVES, 10 DE FEBRERO 1983
Edita: Orain, Sociedad Anónima
Imprime: Ardatza, Sociedad Anónima
Polígono Eciago. 10 B. *Hernani* (Guipúzcoa)
Depósito legal: SS.645/77
Telex: 36629 EGIN E.
Control de tirada y difusión por:

egin

AÑO VI * NUMERO 1.651 * 36 páginas
Redacciones y administraciones:
ARABA: Portal del Rey, 3-1º Apto. 7. Tf. (945) 27 87 77 y 27 87 88. *Gasteiz*
BIZKAIA: Mazarredo, 6. Tf. (94) 424 44 04. *Bilbo*
GIPUZKOA: Polígono Eciago, 10, B. Tf. (943) 55 47 12. *Hernani*
Apdo. 1397. Donostia
NAFARROA: Amaya, 2-C-1º izda. Tf. (948) 22 71 00. *Iruñea*

Director: JOSE FELIX AZURMENDI

Precio del ejemplar: 35 pesetas / 3 francs

PNV y HB insisten en medidas políticas para la normalización

El PSOE y su gobierno han puesto en marcha un nuevo plan de medidas policiales

A la espera de que este fin de semana Herri Batasuna haga pública su postura sobre la propuesta hecha por Garaikoetxea para iniciar las conversaciones tripartitas, ayer se conocieron tres importantes noticias relacionadas con este tema. Por un lado Jon Idigoras, de la Mesa Nacional de HB, calificó, en unas declaraciones hechas a este periódico, como "muy positiva" la postura del PNV, "al mostrar un deseo sincero de que la mesa se celebre sin poner condiciones por considerar, lógicamente, que el cese de la violencia vendría después de estas conversaciones y las posteriores negociaciones". En este sentido, y contraponiendo la postura de los nacionalistas y del PSOE, manifestó: "lo que sucede es que aunque el PNV y nosotros tenemos graves diferencias de planteamiento, lo cierto es que tenemos una conciencia clara de que los problemas del pueblo vasco no se pueden solucionar por la vía represiva que promueve el PSOE.

El EBB del PNV por su parte, hizo pública ayer una nota en la que manifiesta su apoyo a las propuestas de Garaikoetxea y critica al PSOE por la postura que ha adoptado este partido y las declaraciones de alguno de sus dirigentes en el País Vasco.

Mientras tanto, el Gobierno del PSOE se propone aplicar en el plazo máximo de un mes un nuevo plan de seguridad para Euskadi Sur consistente, por lo que se sabe, en un mayor incremento de efectivos policiales en calles y carreteras con el propósito de que los ciudadanos "se sientan más seguros". Se incrementarán igualmente las redes policiales de información y se adoptarán otra serie de medidas que han sido comunicadas a los gobernadores civiles pero que se mantienen en secreto.

(Páginas 3 y 4)

Arrecia el temporal de frío y nieve en Euskadi

Tras la tregua del día anterior, el temporal de frío y nieve arreció ayer en el País Vasco. Navarra, la más afectada, vio como el termómetro descendía hasta los siete grados bajo cero y ello unido a las fuertes nevadas que cayeron por la tarde y por la noche, provocó verdaderas dificultades en la vida ciudadana y en el tráfico de vehículos.

Los puertos de gran circulación de las cuatro capitales de Euskadi sur permanecían no obstante abiertos a última hora de la noche, si bien era necesario el uso de cadenas en algunos y se recomendaba extremada precaución para circular por todas las carreteras.

(Página 15)

Zornotzako «Alugasa»: Agian gaur enplegu erregulapena

Mariano Perea, zuzendari orokorra, baztertua itxuraz

"Aluminios de Galicia, S.A.", Alugasa, zeinen buru Barrera de Irimo den, zeinek frantses kapitala ere baduen, eta lantegitatik bat Amorebietan non 800 bat langilek lan egiten duen, lantegi horretako enpresa batzordeari enplegu erregulapena aurkez diezaioke gaur. Zenbakiak ezagutzen ez ditugun arren, 200 bat langileri egokituko litzaioke, EGIN-ek iturri fidagarrietan jakin izan ahal duenez. Gure berrien arabera estrusio saila gertatuko litzateke ukituena eta gero laminazioa.

Bestalde, eta ofizialki konfirmatzerik izan ez dugularik ere, zenbait berrien arabera, zuzendari orokorretatik bat, Mariano Perea hain zuzen, baztertua izan da. Administrazio Batzordearen zenbait erabakiekin ados ez egotearren. Batzorde horretan, jakina, banka eta elektra eremuko zenbait handizki dago. Baliteke, Alugasaren krisiak zerikusi estua izatea, duela zenbait hilabete Aluminio-Aluminak egin zuen ordainketa suspentsioarekin. Hor, Alugasak kapitalaren ehuneko 20 baitauka.

(6. orrialdean)

Inspectora farmacéutica procesada por presunto delito de lesiones

Durante la huelga de Vizcaya del sector arrojó ácido sulfúrico sobre una huelguista

(Página 7)

Condenas de un año de prisión para cuatro mineros de «Crimidesa»

(Página 9)

EGIN entra en las prisiones

A partir de la presente edición y durante los próximos días, EGIN ofrecerá en cuadernillos especiales las fotos exclusivas de los presos y presas vascas en las prisiones de Puerto, Yeserías, Alcalá y Carabanchel, así como una amplia información sobre el modo en que viven y las opiniones de los presos políticos vascos. El cuadernillo de hoy se refiere a la cárcel de Puerto, en cuyo interior pudo permanecer nuestro diario gracias a recientes disposiciones de la Dirección General de Instituciones Penitenciarias para que los medios informativos puedan visitar los diversos centros penitenciarios. EGIN viajó a Puerto, Carabanchel, Alcalá y Yeserías durante tres días de la pasada semana con el propósito de presentar a nuestros lectores, en el plazo más breve de tiempo, amplia información gráfica y literaria

Nuestras informaciones sobre los presos vascos se inician hoy con su situación en la cárcel de Puerto. La fotografía de Gallego muestra a un grupo de presos de la prisión gaditana.

A partir de este número, amplia información gráfica y literaria sobre las presas y presos políticos vascos

Isidro Etxabe rindió un homenaje a Joseba Arregi ante el tribunal

El Ministerio Fiscal solicitó un total de cincuenta y seis años de cárcel contra Isidro Etxabe, militante de ETA detenido hace dos años junto con Joseba Arregi. El procesado reconoció todos los hechos que le imputaba el fiscal y antes de ser expulsado de la sala por no reconocer al tribunal que le juzgaba, rindió un homenaje a su compañero Arregi asegurando que murió por torturas. Etxabe también ridiculizó las penas impuestas a los policías que maltrataron a Joxe Arregi.

(Página 5)

El Gobierno aprobó la ley de incompatibilidades para diputados y senadores

El Consejo de Ministros decidió subidas del gas

"Diputados y senadores son absolutamente incompatibles con cualquier función pública, con independencia de cómo se perciba la remuneración", afirmó ayer el ministro de la Presidencia Moscoso, explicando el acuerdo tomado por el Consejo de Ministros. El titular de Presidencia indicó que con este proyecto de ley, que será aplicado a los actuales diputados y senadores, el Partido Socialista cumple las promesas realizadas durante la campaña electoral, y que es oropósito del Gobierno hacer una regulación rigurosa de las incompatibilidades, "tratando de asegurar la dedicación e independencia de diputados y senadores".

En otro orden de cosas el Gobierno decidió ayer la fijación de nuevos precios del gas, que suponen alzas medias del 15'7 al 19'83 por ciento.

(Página diez)

AYER, FUTBOL DE PRIMERA DIVISION

El Zaragoza fue demasiado para Osasuna

Osasuna va lanzado hacia la Segunda División. Ayer, en un terreno blanco, blanquísimo, por la nieve, cayó en Pamplona ante un excelente Zaragoza que se mostró como un equipo limpiamente superior al once rojillo. Se adelantó Osasuna y empató inmediatamente Echeverría, pero Señor no tardó más que un suspiro en dedicir el partido y además todavía tuvo tiempo de marrar un máximo castigo. Osasuna jugó un partido aceptable y peleó como siempre, pero en balde. Encima los otros resultados de la jornada no fueron demasiado favorables para el equipo navarro, con una amplia victoria del Valencia, triunfo del Celta y empate del Valladolid.

(Página 33)

La Real supo ganar un punto en Valladolid

El frío, la nieve y el parón de cerca de media hora fueron las notas más significativas del partido que la Real empató en Valladolid. Fue un partido muy difícil porque en aquel terreno no se podía jugar y el Valladolid puso muchísimo empeño, pero la Real resistió hasta que un penalty dio ventaja al equipo local. Los hombres de Ormaechea demostraron entonces que los malos tiempos ya han pasado y fueron capaces de igualar a cuatro minutos del final. Bakero, tres goles en cuatro partidos después de tan larga espera para estrenarse, fue el autor del gol del empate realista. Un empate que se ganaron a pulso los hombres de la Real.

(Página 32)

Exhibición del Athletic ante el Español

El Athletic demostró quién es y por qué ante un Español que estaba siendo un hueso en las salidas y que en San Mamés empezó marcando cuando no habían transcurrido más que cuatro minutos de juego. Después la maquinaria athlética se puso en funcionamiento y el Español fue literalmente arrollado. De Andrés y Noriega consiguieron marcar por partida doble y Urtubi de penalty redondeó el marcador. Marañón acortó distancias ya con un rotundo 4-1 en el marcador. El Athletic jugó su mejor partido de la temporada y el público salió encantado. El Athletic sigue compartiendo la cabeza con Barcelona, líder, y Real Madrid.

(Página 31)

«egin» entra en las cárceles

Haga frío o calor, los presos se ven obligados a permanecer la mayor parte del día en el patio. Allí se celebran sus asambleas, en las que examinan tanto su propia situación en la prisión como la que se registra a más de mil kilómetros, en Euskadi.

Puerto de Santa María: Una asamblea en el centro de la represión

El patio de Puerto podría ser, por su aspecto, el de un colegio o cuartel y el grupo de personas podría estar formado por alumnos. La realidad es, sin embargo, bien distinta. La cultura está reñida con el régimen interno de la prisión gaditana.

A principios de la pasada semana, EGIN tuvo conocimiento de que la Dirección General de Instituciones Penitenciaras había remitido a los directores de las diferentes cárceles, penitenciarías y presidios del Estado español una circular por la que se instaba a los responsables de los centros a facilitar el acceso de los medios informativos al interior de las prisiones.

Ante ello, nuestro diario se dirigió a la Dirección General de Instituciones Penitenciarias para mostrar su deseo de visitar las cárceles en las que mayor número de presos políticos vascos hay hoy en día. Solicitó por ello la correspondiente autorización para visitar los centros de Puerto de Santa María, Yeserías, Alcalá y Carabanchel con el fin de entrar en las mismas, ver sus intalaciones pero, sobre todo, para hablar con los presos. Cuando se obtuvo el permiso solicitado, dos redactores de EGIN emprendieron viaje con el siguiente programa: visitar la cárcel de alta seguridad de Puerto en la mañana del jueves día 3; Yeserías, el viernes por la mañana; Alcalá, en la tarde del mismo día y, finalmente, Carabanchel el pasado sábado por la mañana.

El programa se desarrolló como estaba previsto, ya que en todos los centros visitados los redactores de EGIN fueron recibidos y tratados con corrección, al tiempo que se les facilitaba el acceso hasta los presos. El lugar en el que tuvieron que pasar por mayores medidas de seguridad fue la prisión de Puerto, donde quedaron sus correspondientes fichas con el fin –según dijeron los responsables del centro– de facilitar su acceso en caso de solicitarlo de nuevo. Las condiciones impuestas para su labor informativa variaron según los centros, siendo denominador común en todos ellos el no sacar fotografías de los funcionarios o de las medidas y zonas de seguridad de las cárceles. También fue punto común el hablar con los presos y presas en presencia de funcionarios, así como el expresarse en castellano. Este último aspecto resultó conflictivo en Alcalá, donde el funcionario que acompañó a EGIN fue el propio director de la prisión, que insistió en la necesidad de dialogar en español, mientras los presos lo hacían en euskara al tiempo que mostraban su protesta por la presencia del responsable máximo de la prisión.

Tal como anunciamos en nuestra edición de ayer, a partir de hoy, durante los próximos días ofreceremos en EGIN un amplio reportaje gráfico y escrito sobre este viaje a los cuatro centros penitenciarios mencionados.

«Entre nosotros existe una psicosis de miedo y de at

Para el que viaja a la prisión de Puerto por primera vez no resulta fácil el dar con el centro penitenciario. A pesar de su denominación, la prisión no está cerca de Puerto de Santa María. Ni de ninguna otra localidad.

Hay que llegarse casi hasta la base aérea de Rota, pasar por delante de su entrada principal y, antes de llegar a la población roteña, coger la carretera que va a Jerez. A un par de kilómetros del cruce, a la derecha de la carretera y después de

Para tomar conciencia de ello hay que dejar la carretera y avanzar unos cien metros hacia la entrada principal de la prisión. Allí se encuentra la primera barrera y el primer control. Los policías nacionales nos preguntan el motivo de nuestra visita. Les explicamos que ya la Dirección de la cárcel está al corriente de nuestra intención de visitar a los presos, pero el responsable del centro aún no ha llegado y se nos invita a esperar. Aparcamos el coche alquilado —es una ventaja aquí el llevar matrícula de Madrid— en las proximidades y, poco después, un oficial de la Policía Nacional nos indica con amabilidad que no tendremos que esperar mucho. Luego monta en el "Land Rover" policial que sigue su ronda continúa alrededor de los muros de la cárcel.

Corrección

Ha pasado hora y cuarto cuando en la barrera nos entregan una tarjeta verde con la que, a pie, nos dirigimos a la entrada principal, situada unos cien metros más allá. Delante de la prisión se acumulan en el aparcamiento numerosos vehículos policiales. Un policía nos indica que nos dirijamos a una pequeña oficina situada junto a la puerta principal. Allí tenemos que presentar nuestros carnets de identidad y de prensa. Los datos son cuidadosamente anotados y poco después pasamos al despacho de Dirección, donde nos espera el subdirector del centro —ahora máximo responsable del mismo— Antonio Vicente Sanz, el administrador, Luis Alcalá Morilla y luego se les sumará el jefe de servicios, que nos acompañará al interior.

El trato es correcto en todo momento, aunque el subdirector nos comenta en seguida que hay cosas que han aparecido en EGIN sobre Puerto que no se ajustaban a la realidad. También señala durante la conversación que aún faltan por aparecer por la prisión los redactores de la revista "Punto y Hora". El administrador nos dice igualmente que allí conocen bastante bien EGIN. Charlamos brevemente sobre los presos de ETA. El subdirector nos muestra su satisfacción porque interpreta que últimamente los reclusos se están portando bastante bien, de donde deduce que "se están amoldando al régimen de la prisión". En estos momentos hay en Puerto cincuenta y seis presos de ETA militar y más de trescientos presos sociales. El subdirector señala que el trato que se da tanto a unos como a otros es idéntico y tan rígido como corresponde a presos considerados de primer grado de peligrosidad y que viven en régimen cerrado. Considera que para la buena marcha del centro es suficiente aplicar el Reglamento. El administrador se lamenta de que los presupuestos que se le asignan son insuficientes para las necesidades del centro y confía en que el nuevo Gobierno saque adelante nuevas partidas presupuestarias para los centros penitenciarios. Indica que, por ejemplo, para instalaciones y obras en la cárcel de Puerto sólo cuenta con 65.000 pesetas al trimestre y dice que no puede hacer milagros con las 138 pesetas asignadas diariamente para la alimentación de cada preso. En cuanto a la prisión de Puerto, el administrador reconoce que produce "una claustrofobia muy grande", a lo que se añade que la prisión está situada en una zona de intensas nieblas y brumas.

TV y registro

Desde el despacho se nos hace una demostración de cómo se vigila a los presos por televisión. En una pantalla y apretando el correspondiente botón aparecen las distintas dependencias del centro. En uno de los patios vemos un grupo de presos jugando al parchís. Mediante un teléfono, el subdirector ordena al funcionario correspondiente que enfoque la cámara en una o en otra dirección.

Luego pasamos a una sala en la que tenemos que ir despojándonos de los objetos metálicos hasta que el detector de metales confirme con su silencio que ya no tenemos nada sospechoso encima. Nos quitamos el reloj, la calderilla de los bosillos, las llaves. El detector sigue dando pitidos. Nos quitamos el cinturón, que lleva hebilla metálica. Tampoco pasamos la prueba. Finalmente nos quitamos los zapatos. Eran los zapatos los que pitaban. Mientras tanto, un policía registra nuestras chaquetas bolsillo por bolsillo, hasta sacar todo. Por fin se nos deja pasar. Al salir se nos comunicará que todos nuestros datos han quedado consignados en una ficha para que, en el caso de querer visitar de nuevo el centro, no tengamos más pegas. Es un detalle.

Entramos

El funcionario nos acompaña al interior de la prisión. Condiciones de la visita son: que siempre que hablemos con los presos haya un funcionario presente; que en las fotografías no aparezcan ni funcionarios ni zonas consideradas de seguridad (garitas, muros, etcétera); que sólo utilicemos el castellano al hablar con los presos.

Después de atravesar media docena de puertas enrejadas —algunas de apertura manual y otras de apertura eléctrica— llegamos a una dependencia de la que ya vemos a los presos vascos en el patio. Están reunidos en el centro del mismo, unos sentados en bancos metálicos y otros de pie alrededor. Antes de pasar al patio visitamos el comedor, la sala de televisión y juegos, otra que hace de escuela y vemos dos celdas. Dan sensación de muy poco espacio y los libros y revistas, amontonados aquí y allá, reducen aún más la celda. A la derecha está la litera y a la izquierda la placa del water y un lavabo. Luego tendremos ocasión de comparar estas celdas con las de Alcalá y nos parece que las de Puerto resultan más frías y desangeladas que las de la prisión madrileña. Por la mirilla de la puerta —hay en realidad dos puertas, una metálica y otra de red metálica— se domina toda la celda.

Asamblea

Por fin pasamos al patio. Los presos siguen en asamblea y nuestroa autopresentación como periodistas de EGIN produce en el grupo el natural asombro. "¿Cómo coño habéis entrado aquí? ¿Cómo os han dejado entrar?" Les explicamos que todo se debe a que se han abierto las puertas de las prisiones a los medios informativos. Aquí viene la primera precisión de los presos: "Aquí dentro no ha cambiado nada en absoluto, por lo que tenemos que denunciar el hecho de que os hayan permitido entrar como una operación más en el cambio de imagen que quieren presentar. Por mucho que hayáis entrado, Puerto sigue siendo una cárcel de exterminio concebida como una medida de castigo contra ETA".

Nos sentamos con el grupo, que nos hace sitio en uno de los bancos. Cerca de nosotros, en el suelo, vemos un montón de EGIN. El patio es reducido —calculamos que de unos veinticinco por veinticinco metros— hay dos canastas de baloncesto y el ladrillo rojo le da un carácter cuartelero al ambiente. Un preso nos invita a mirar para arriba: "Mira, aquí, en Puerto, siempre vemos el cielo cuadrado". Algunos pájaros llegan al borde del patio, pero luego se marchan libres. Hoy el sol calienta bastante aquí en el patio. En verano se fundirán los ladrillos. Una cámara de TV nos vigila desde lo alto. Dos o tres funcionarios escuchan todo lo que se habla en el grupo. "Poned que el hecho de que nos obliguen a hablar en castellano es uno de los índices de la represión que se

Aspecto de una celda desde su interior y una vez cerradas las de water y el lavabo. El preso coloca todas sus pertenencias —incluido

Los bancos metálicos del patio no son suficientes para que puedan sentarse todos los presos y muchos de ellos permanecen de pie en las asambleas.

...todefensa ante la amenaza de las celdas de castigo»

...una pequeña cuesta, aparece la prisión. Destaca de ella su bóveda central pero apenas se perciben sus muros porque las casas unifamiliares para los funcionarios están situadas entre la carretera y la prisión propiamente dicha. Las casas, a su vez, están rodeadas por una red metálica. Detrás, en las zonas verdes, un jardinero riega y cuida algunas plantas. Nada parece indicar que nos hallamos a las puertas de una prisión de alta seguridad.

...puertas metálicas. A la izquierda está la litera y, a la derecha, el ...días manzanas– donde buenamente puede.

...ejerce aquí sobre el euskara".

No es provisional

"En primer lugar hay que decir -señala uno de los presos que esta prisión de Puerto no tiene para los presos de ETA carácter de provisionalidad y esto, entre otras cosas, porque es un asunto que no depende de Instituciones Penitenciarias, sino del Ministerio del Interior y del propio Gobierno. Está claro que conciben la reclusión en Puerto como una medida de castigo contra los presos de ETA militar". "Por otra parte –prosigue el portavoz de la asamblea– el balance del año y medio de funcionamiento de Puerto es totalmente nefasto. La represión aquí será unas veces más fina que otras, pero siempre tiene como objetivo el mantenernos con la cabeza agachada. No podemos decir nada fuerte porque está pendiente la amenaza de las celdas de castigo y ésta es una cuestión bastante jodida". Pedimos que nos describan cómo es una celda de castigo.

"Básicamente es una celda como las demás que da a un corredor o patio estrecho. Unas celdas tienen las ventanas cubiertas con una chapa de acero prácticamente hasta abajo, de modo que apenas entra el sol, por lo que resultan muy frías, aparte de que al ser el patio muy estrecho ya de por sí llega a las ventanas menos sol. La situación en la celda es una consecuencia del régimen que se da aquí, en el interior de la cárcel, un régimen que además de militar es fascista. Aquí se ha hecho acopio de muchos funcionarios que constituyen la flor y nata del funcionariado fascista, incluso de rebotados de Herrera de la Mancha y tipos así. En estas celdas se permanece prácticamente aislado durante 30, 45, 60 e incluso más días, según el criterio de la Dirección".

Psicosis de miedo

Les preguntamos a los presos a qué se debe la opinión de la Dirección de que los reclusos se están portando últimamente "bastante bien". Todo el grupo ríe con ironía ante esta observación, pero protesta cuando insistimos en que en la Dirección existe la impresión de que se están amoldando al régimen interno. "Esa impresión se debe a que en todos nosotros hay una psicosis de miedo de ir a celdas. Entonces, nuestro comportamiento entra dentro de lo normal ante una amenaza de este tipo. Hay veces que nos podemos exaltar como cualquier hijo de vecino, pero creemos que nuestro comportamiento es el mismo cuando el 22 de julio se llegó aquí que hoy, 3 de febrero de 1983. Creemos que no ha variado en absoluto".

Como muestra reciente de que la situación en el centro no ha variado, por mucho que se haya abierto la puerta a los medios informativos, uno de los presos narra lo que le ocurrió a él hace tan sólo quince días. Como todo preso que se encuentra en celda de castigo, sólo tenía derecho a recibir una visita de seis minutos de duración en lugar de los veinte minutos normales. Cuál sería su rabia y su impotencia cuando se dio cuenta de que se había comunicado a sus familiares que no iba a bajar a la visita, cuando esto era totalmente falso, ya que estaba deseando ver a sus familiares por lo menos durante esos seis minutos. También nos comunican que a dos presos se les ha metido hace poco partes por hacer referencia en sus cartas a la lucha de ETA. "Esto demuestra que los partes se nos meten no por criticar cuestiones internas de la cárcel, sino por cuestiones políticas, que en todo caso correspondería a un juez el juzgarlas, pero que aquí las juzgan los funcionarios". Otro preso del grupo nos indica que, de hecho, existe en la cárcel un censor para las cartas –lo que puede considerarse como "censor oficial"– pero que además del censor "nuestras cartas las leen los funcionarios para enterarse de nuestras vidas. Estos señores que están aquí –dice el preso, señalando hacia los funcionarios que "asisten" a la asamblea– cogen las cartas cuando las echamos al buzón y luego las leen para conocernos mejor y enterarse de muchas cosas. Ya os podéis imaginar lo que supone esto para nosotros". Sobre las visitas, recalcan la sangría económica que supone para las familias –"todos somos de familia trabajadora"– el desplazarse a Puerto (unas veinte mil pesetas, así como tres días de trabajo.

Incomunicación exterior

Los presos políticos son personas lógicamente interesadas por analizar la realidad desde el punto de vista político, por lo que les preguntamos de qué modo se las apañan para mantenerse en contacto con la realidad de Euskadi y utilizar en sus asambleas datos reales y fiables. Todo ello teniendo en cuenta de que Puerto está a mil kilómetros de Euskadi y de que la información procedente de allí llega muy mediatizada. "Es cierto que, en algún modo, sólo disponemos de los veinte minutos de visita para enterarnos de lo que realmente ocurre por Euskadi, aunque también oímos la radio, pero es muy poco fiable. En cuanto a los periódicos, por ejemplo el EGIN, nos lo entregan a la vez todos los de una semana, ya que los retienen. Ayer, por ejemplo, nos entregaron todos los de la semana que va del 21 al 30 de enero. Los entregan íntegros, salvo que haya alguna referencia a Puerto de Santa María". "La ironía está ahí, ¿no?, que por una parte os dejan entrar aquí pero por otra queda retenido el EGIN porque trae algún comunicado o alguna cosa sobre Puerto de Santa María. Lo mismo ocurre con los "Punto y Hora". Son los únicos medios de expresión que retienen aquí, aunque alguna vez creemos que han retenido algún "Interviú" o algún "Bicicleta". Otro preso indica que a él le han retenido el libro "Tortura y sociedad", de Editorial Revolución, "libro que no ha entrado".

También narran como "hecho sintomático" que el día en que la Policía entró en la prisión de Alcalá a reprimir a los presos, "esa noche se fue la luz, creemos que para evitar que nos enteráramos de lo ocurrido, en caso de que lo dieran en el Telediario. Total que nos subieron para las celdas". Indican que también se suele ir la luz cuando llegan presos trasladados y sólo viene de nuevo cuando los trasladados ya están en las celdas.

Autodefensa

Por un momento se vuelve al tema del "cambio de actitud" de los presos ante el Reglamento. "Nuestra postura es desde el principio y sigue siendo de lucha, pero también existe la actitud de autodefensa y otro tipo de medios. Además hay compañeros con unas taras físicas y psíquicas ya crónicas. Creemos que un ejemplo de ello es el caso de Manu Lejarreta. O el de Txake Azkona, que fue un caso muy duro para todos nosotros y muy coactivo, en el sentido de que nos ha podido influir negativamente en nuestra capacidad de lucha, sin ninguna duda".

Otro de los presos se refiere al uso que los funcionarios hacen del sistema de interfono que existe en cada celda. Teóricamente, es un sistema colocado para que, durante la noche, el preso pueda llamar al funcionario, en caso de sentirse enfermo. Sin embargo y según el preso, se utiliza el interfono para escuchar lo que el preso está haciendo en la celda. "De hecho no podemos hacer nada sin estar vigilados. Si, para que no nos escuchen, ponemos la radio a tope, se acopla con el altavoz, te ponen un parte y al día siguiente te quitan la radio.

Puertuko presoek jasantzen dutgu egoera larria azaldu ziotes gure egunkariari patio erdian eta hiru funtzionarien aurrean. Hauek argazkietan ateratzea debekatu zigun gartzelako zuzendaritzak.

Anoraks, jerseys gruesos, kaikus y lekeitianas aparecen en Puerto durante el invierno. El patio es muy frío en invierno y, en verano, sus ladrillos se recuencen al sol.

Para salir de Puerto, los presos sólo confían en sus compañeros de organización y en las movilizaciones populares en la calle.

No parece que haya un criterio fijo a la hora de decidirse por el corte de pelo. Unos optan por el estilo "bola de billar", mientras otros se dejan melena.

A pesar de los pesares también se sonríe en Puerto, aunque sea de modo irónico o al recibir determinadas noticias de la calle.

Total, que uno tiene la impresión de que le han vaciado a uno por dentro, ya que lo saben todo: te leen las cartas, te escuchan, te vigilan con las cámaras de televisión. Te anulan la personalidad.

Temas de las asambleas

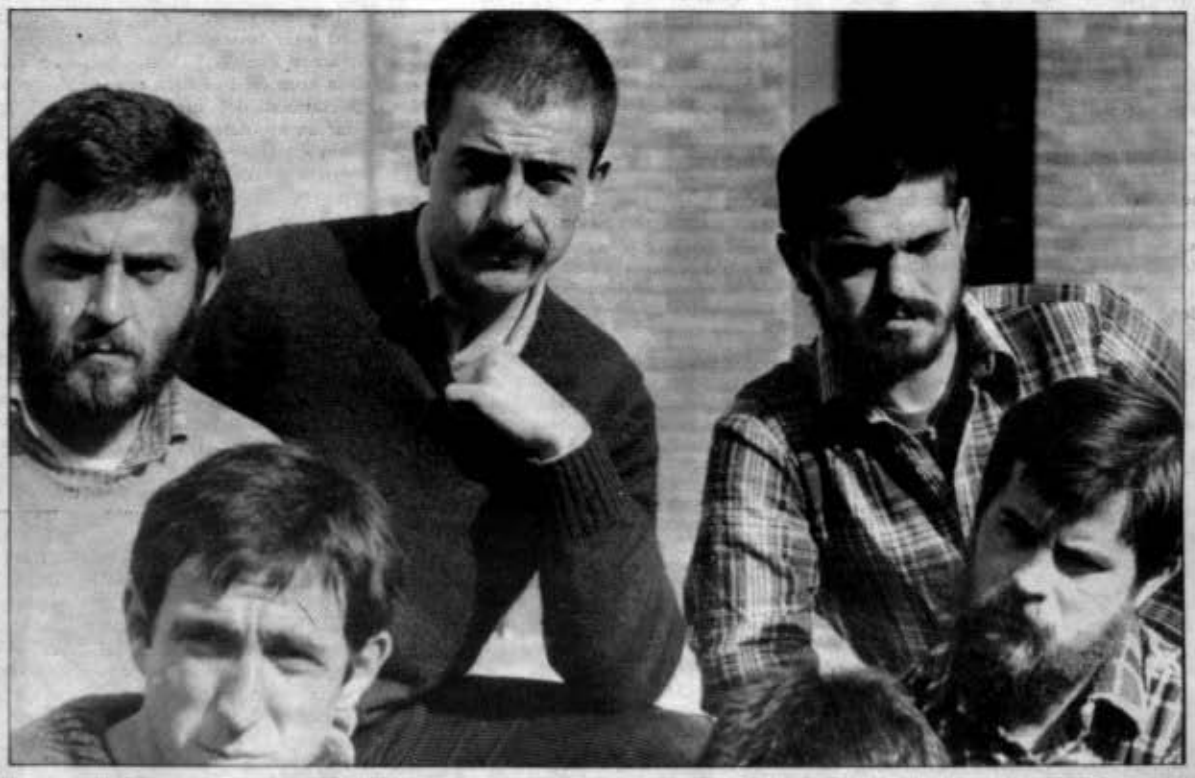
Los presos de Puerto celebran asamblea siempre que en la situación interna del centro o en la lucha política de Euskal Herria se dan elementos dignos de ser analizados. "Como elementos sociales que somos –explica un preso– nos interesan todos los temas que puedan afectar a nuestra vida aquí y nos interesa también analizar la situación por la que estamos aquí, basándonos en la lucha de nuestro pueblo por su liberación nacional y social. Siempre que podemos y dentro de nuestras capacidades unimos los dos tipos de lucha y de ahí surgen las que emprendemos aquí".

La mayor parte de las asambleas tienen que celebrarse en el patio, ya que, haga frío o calor, los presos deben permanecer la mayor parte del día en este lugar, ya desde las siete y media de la mañana. "Si llueve, igual nos dejan entrar, pero tampoco es seguro", añade un preso. En cuanto a las celdas, en las que los presos prácticamente están sólo para dormir y para la siesta, hace frío o calor según les dé o no el sol. La falta de calefacción –no existe instalación en esta cárcel– hace que los presos, a menudo, pasen frío, sobre todo porque Puerto se encuentra en una zona de clima húmedo y con frecuencia brumoso.

Iniciativas, no

En Puerto no se aceptan iniciativas que partan de los presos. "Un ejemplo de ello lo tenemos en la comuna que organizamos para las comidas" (antes, cuando a los presos les hemos planteado que nos hablen de la comida, se han oído muchas risas irónicas por la ocurrencia de llamar "comida" a lo que se les da para comer). Cuando ya nos estábamos organizando bastante bien para la cuestión de la alimentación, llegó un funcionario y dijo que esto de la comuna lo habíamos inventado nosotros y que había que terminar con el asunto. Cualquier iniciativa que parta de nosotros es rechazada, porque parece que de otro modo el funcionario pierde autoridad. Está claro que aquí está prohibida la autoorganización". "Da la impresión –añade un preso– de que los funcionarios son los padres y nosotros los hijos tontos. Por lo menos así nos tratan. Esto da origen a situaciones tensas y ridículas a la vez, que muestran el carácter militar y fascista de esta cárcel. Cuando entramos en el comedor no nos podemos sentar directamente a la mesa, sino que tenemos que permanecer de pie hasta que el funcionario vea que todos estamos bien puestos y dé unas palmadas para sentarse. Y cuando ha terminado la comida no se puede levantar uno, ya que el funcionario de turno tiene que ver el momento oportuno para dar las palmadas. Y como ésta, muchas cosas más".

Entre las humillaciones que denuncian los presos, éstos se refirieron a que en ocasiones y con el pretexto de registrar las celdas y cachearles, les obligan a desnudarse por completo y a permanecer varios minutos haciendo flexiones en presencia del funcionario. Los presos consideran que estas medidas obedecen a una voluntad de castigo y humillación contra los presos. Médico Los presos de Puerto han tenido ocasión de formarse una opinión de la asistencia médica tanto en casos excepcionales, como los de las tres huelgas de hambre, como en la vida diaria. Y tienen la impresión de que "el médico "passa" de nosotros, como se dice ahora y que debe tener por ahí otras cosas más provechosas para él".



Expresiones serias mientras los presos exponen a EGIN los principales problemas que les afectan. El traslado a Puerto supone un castigo y responde a móviles políticos, no penitenciarios.

Mañana continuaremos con la segunda parte del reportaje sobre la prisión de Puerto

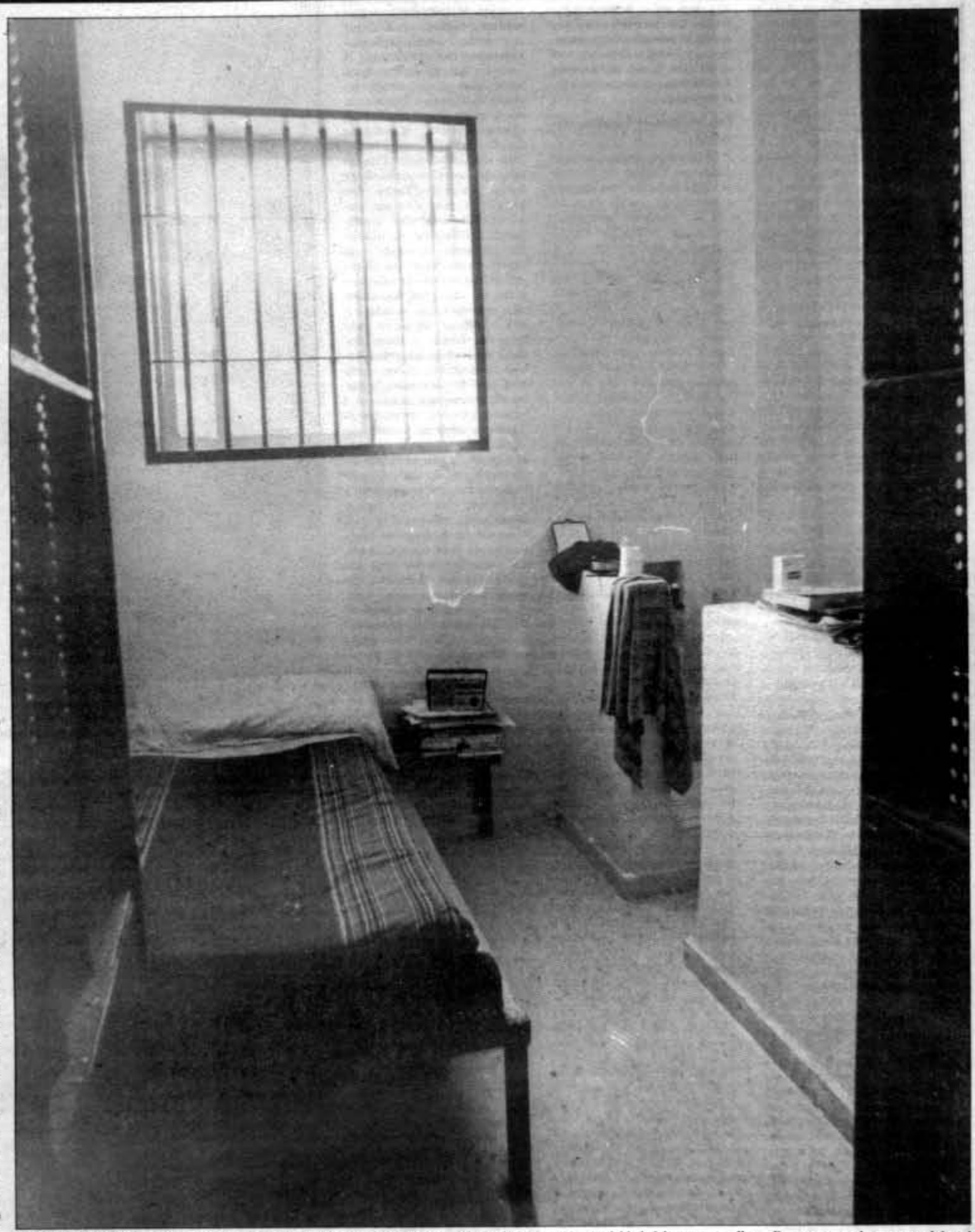
«Tenemos confianza ciega tanto en nuestros compañeros como en la calle»

Textos: Xabier Arcelus
Fotos: Javier Gallego

«egin» entra en las cárceles

En nuestra edición de ayer informamos de la interpretación de los presos de Puerto sobre la actitud de la nueva Administración de permitir el acceso de los medios informativos a los centros penitenciarios. También expresaban los presos las razones por las que consideran que la cárcel de alta seguridad de Puerto tiene carácter permanente y de castigo contra los militantes de ETA militar, así como la psicosis de miedo existente en todos ellos ante las duras medidas de las celdas de castigo y la reacción de autodefensa ante ellas. Igualmente se refirieron al difícil conocimiento que los presos tienen de la realidad exterior ante las trabas existentes en la recepción de diarios, revistas y libros. Tras indicar cuáles son los temas habituales que tratan en sus asambleas, los presos afirmaban que no se acepta ninguna iniciativa que parta de ellos, al considerarse en los responsables de la prisión que la aceptación de las mismas supondría menoscabo para la autoridad del funcionario.

En el capítulo de hoy los presos analizan la validez o no de las huelgas de hambre y hacen un breve análisis de cada una de las tres que han tenido lugar en el año y medio de funcionamiento de la cárcel de Puerto. Examinan también la asistencia —o desasistencia— médica que sufren, así como las dificultades de acceder a la cultura y su opinión sobre la participación en las instituciones.



Una de las celdas de Puerto. Por la mirilla de las puertas se observa perfectamente cualquier actividad del preso en ellas. En este caso, la ventana daba al patio

En Puerto se han realizado tres en año y medio

«La huelga de hambre es un método de lucha válido, pero tiene sus momentos determinados»

«Hay que hacer de los organismos populares una ba

La asamblea sigue adelante, pero el preso que hace las veces de moderador avisa que el tiempo ya pasando y que quedan aún temas importantes para tratar. Un reactor de la base americana de Rota, muy cercana a Puerto, pasa a escasa altura sobre la prisión y su estruendo interrumpe por unos segundos la asamblea. Poco antes ha sido el ruido de un helicóptero el que ha llenado el patio. "Pon también que tenemos música de fondo continuamente". Antes de entrar en otros temas, varios presos quieren añadir detalles a puntos anteriores. Uno indica que, en las duchas, en muchas ocasiones el agua sale fría porque conectan el calderín que la calienta tan sólo media hora antes de la ducha, en lugar de hacerlo a primera hora de la mañana. Y hay otra observación sobre el frío, ya que éste es muy intenso a las ocho de la mañana y algunos presos tratan de abrigarse guareciéndose en los báteres del patio, de donde los funcionarios les hacen salir de inmediato. Otro preso nos indica que en la cárcel de Puerto está prohibido cantar. "Se puede tocar la guitarra en la escuela, pero no se puede cantar. Empiezas a cantar y en seguida te viene el funcionario y te hace callar".

Tres huelgas

En el año y medio transcurrido desde la llegada de los presos a Puerto desde Carabanchel se han desarrollado varias luchas, entre las que destacan tres huelgas de hambre.

"Las tres huelgas se han dado en momentos de lucha muy diferentes. La primera se desarrolló al llegar aquí desde Carabanchel y para denunciar nuestra situación. Creemos que no estuvimos a la altura de las circunstancias y que debemos de autocriticarnos. Al cortar nuestra huelga cortamos también el movimiento popular que dirigía sus esfuerzos y su lucha hacia una fecha determinada. Hicimos lo que en aquel momento pensamos que debíamos hacer, pero hay que reconocer que fue un error. La segunda huelga de hambre se dio en el contexto de una campaña por la amnistía durante las Navidades y creímos oportuno el realizar la huelga para actuar como revulsivo de esa lucha. Pensamos que sirvió para sensibilizar un poco sobre el tema de la amnistía, pero también creemos que la calle reaccionó un poco tardíamente respecto a la lucha que llevábamos aquí. La tercera huelga era para nosotros importantísima y la desencadenamos en un momento político coyuntural muy fuerte, en el que el movimiento popular se jugaba algo muy importante. Como nuestras ideas o postulados políticos se dan dentro de la formación política que es Herri Batasuna, con una serie de puntos tácticos a conseguir, pensamos que era importante sumarnos a la campaña como apoyo al movimiento popoular vasco, al que veíamos como blanco de los ataques de la socialdemocracia en el caso de no obtener un buen resultado. Creemos que el objetivo se ha conseguido con creces porque no cabe duda de que si Herri Batasuna hubiese tenido un fracaso político, en estas negociaciones políticas, que en realidad no sirven para nada, ni el PNV ni el PSOE se hubiesen dignado a sentarse en una mesa. Al contrario, se hubiese registrado un fortísimo ataque contra el movimiento popular. Nuestra huelga fue eso, una aportación a ese movimiento y nada más, ya que no pretendíamos más.

Las huelgas de hambre, vía válida

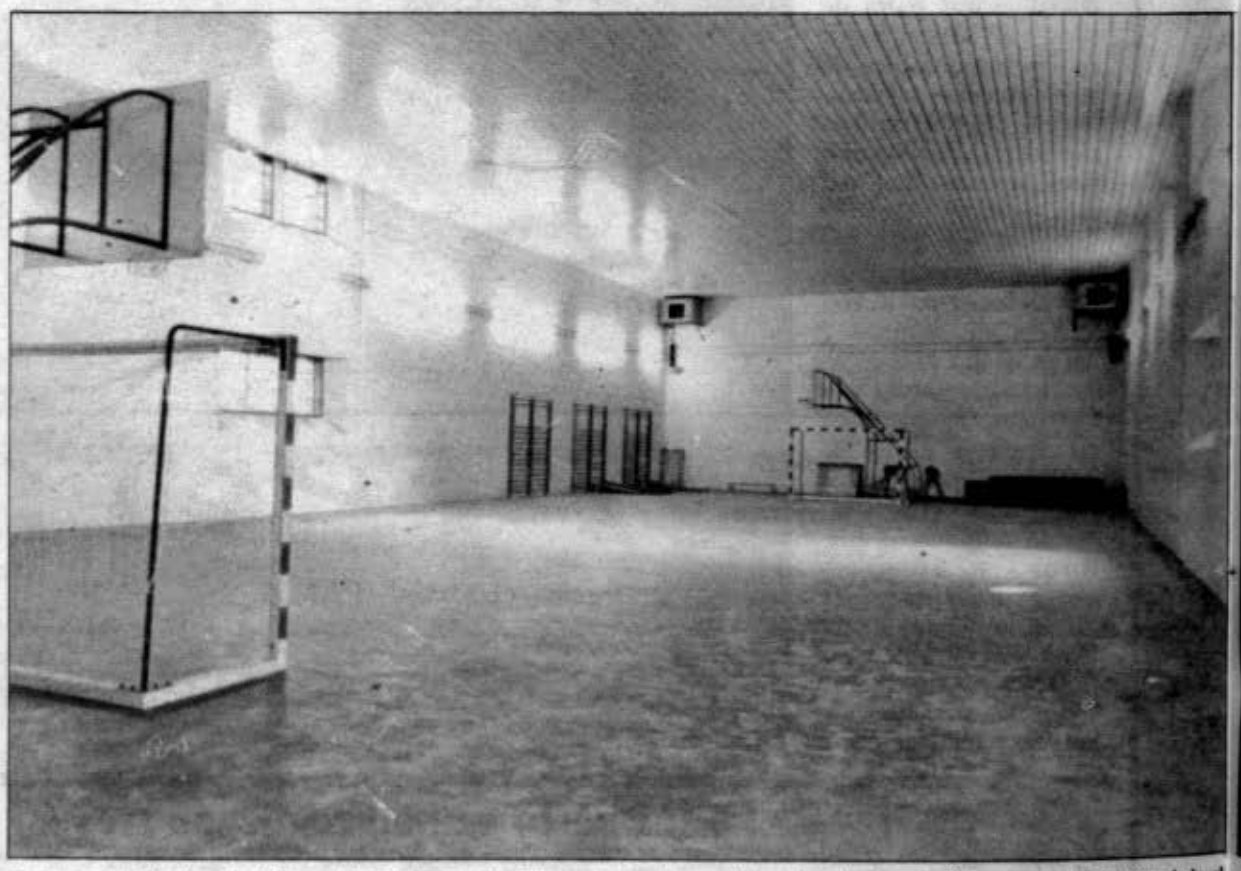
El deterioro físico que producen las huelgas de hambre de larga duración han llevado a pensar que esta vía de lucha está ya quemada. Preguntamos a los presos de Puerto –que han protagonizado tres huelgas en sólo año y medio– qué es lo que piensan del tema. "Lo que no se puede creer es que a un Estado le vas a vencer porque permanezcas cuarenta días sin comer", contesta uno de ellos. "Sería muy infantil el pensar esto. Lo que está claro es que las huelgas de hambre son etapas que vamos usando –no diríamos quemando– y nos permite sacar conclusiones de cada etapa. Por esto hemos resaltado antes el carácter distinto que ha tenido cada una de las que hemos hecho aquí. Esta última que hemos hecho, pensamos que ha sido muy muy importante y que sus repercusiones se van a ver. Y se están viendo ya, no como hecho principal de un movimiento político, pero sí como una aportación a ese movimiento, como puede ser la aportación de la lucha armada como dirección principal, como pueden ser las movilizaciones o las huelgas de hambre". "El tema –prosiguen los presos– es que un método no es algo que sirva para todos los días, sino que hay que utilizarlo en un momento determinado en el que pueda aportar unos beneficios políticos. Por esto creemos que las elecciones, dentro de lo que son en un sistema democrático burgués, han sido un éxito y el hecho está ahí". Se preguntan luego los presos por qué en la calle se piensa tanto que ellos se queman tanto con las huelgas de hambre. "Creemos que el pensar 'pobres chicos' puede caer un poco en el paternalismo, como el de aquel que va a ver la película "Expreso de medianoche" en el "Buenos Aires" de Bilbao y piensa "pobre chico, qué palo le han pegado en Turquía", cuando en la comisaría de al lado le están forrando a golpes a una persona. Y no nos damos cuenta. El tema no es tanto de paternalismo, sino de análisis de por dónde van los tiros. La huelga de hambre no es un método de lucha válido para siempre, sino que tiene sus momentos determinados. Si dentro de cinco días hay una lucha y el método no es viable, no lo usaremos, pero si dentro de tres años lo es, lo usaremos de nuevo.

Médico

Los presos de Puerto han tenido ocasión de formarse una opinión de la asistencia médica tanto en casos excepcionales, como los de las tres huelgas de hambre, como en la vida diaria. Y tienen la impresión de que "el médico "passa" de nosotros, como se dice ahora y que debe tener por ahí otras cosas más provechosas para él".

El caso de Manu Lejarreta lo consideran los presos como ejemplo de falta de asistencia médica evidente. "Durante dos meses –nos explican– Lejarreta fue perdiendo la vista sin que se le atendiera, hasta que se determinó enviarlo al Hospital Penitenciario. Tras ser atendido allí, volvió a Puerto, donde se encontró en la misma situación de abandono". Pero el caso que más impresionó en Puerto fue el de "Txake" Azkona que, tras diversos ataques epilépticos, fue trasladado al Hospital de Cádiz. Sin embargo, al volver a la cárcel era evidente que "Txake" estaba mal de la cabeza y preso de una gran depresión. "Le teníamos que atender en todo, incluso teníamos que darle de comer y luego andaba por el patio solo, hablando o dando gritos. Ante esto los funcionarios "pasaban" olímpicamente del asunto. Luego llevaron a Txake a Madrid a ser juzgado, y el traslado lo efectuaron en un furgón en el que esposaron a Txake. Luego ingresó en el psiquiátrico". "También hay que mirar cómo es la asistencia médica fuera de las huelgas de hambre, en la vida normal. Aquí, en invierno, al ser éste un clima oceánico y húmedo, hay muchos catarros y gripes y periodos en los que ha habido una asistencia médica prácticamente nula". Un preso cuenta que ha hablado personalmente con el médico sobre esta falta de asistencia. "En el caso de Txake ni siquiera parecía haberse enterado de a qué hospital de Cádiz lo habían llevado ni las condicio-

El comedor, mucha mesa y poca comida. Los presos procuran complementarla con lo que les envían en los p comida carcelaria en sí.



Los presos de Puerto –tanto los políticos como los sociales– sólo pueden practicar gimnasia en esta sala una vez a la semana, dado el gran número de reclusos. En los patios está prohibida la gimnasia. Al fondo del gimnasio, en la parte superior, las cámaras de TV.

«Médicamente, estamos desasistido

ase para crear auténticos órganos de contrapoder»

paquetes. Uno de los presos diría que tenía mucho más valor y alimento lo que le añaden que la

nes en que había permanecido allí. Esto muestra que este señor pasa totalmente de nosotros".

"En una entrevista —prosigue— le mostré la impresión de que nos dejaba médicamente abandonados, por lo que él contestó que hacía todo lo que le dejaba hacer la Dirección del centro. Ahora que llega la moda de las incompatibilidades habrá que aplicásela, porque si está cobrando de la cárcel una pasta gansa como funcionario médico, también está cobrando de otras consultas de la calle. Para nosotros, lo que hace es primar su atención en una consulta y dejarnos aquí totalmente abandonados". "En cuanto al médico interino que le ayuda aquí —prosiguen— se limita a dejar todo en manos del jefe, que viene aquí relativamente poco, se limita a apuntar todo lo que le pidamos, aunque sea la luna, y nos lo trae, aunque sea veneno. Nunca ve nuestros casos clínicamente. Se limita a recetar pastillas e inyecciones. Los que necesitan asistencia en algún centro médico, tardan tres o cuatro meses en ser enviados al Hospital de Carabanchel o a donde haga falta. Por mucho que él diga que nos trata como internos, y no como presos, tenemos la impresión de que la relación médico-preso es idéntica a la de funcionario-preso, en vez de ser la de médico-interno".

Epilepsia

En las huelgas de hambre, el papel del médico se limita, según exponen los presos, a intentar que abandonen su actitud, en lugar de ayudarles a mantener su postura y su equilibrio físico, apoyando así los intereses de la cárcel. Otro preso nos narra que suele sufrir bastantes crisis epilépticas. "Después de mucho insistir, conseguí que el médico me sacara al hospital de Puerto en febrero del pasado año. Se me indicó que debía hacerme electroencefalogramas cada mes o, como mucho, cada tres meses, cosa que no me han hecho hace ya un año. Ahora me dicen que estoy bien y que puedo estar contento con que me llevaran una vez al hospital. Pero no es cierto que esté bien, porque se me va muchas veces la cabeza. Se me cruza un cable, me voy a mi aire y ya está. La atención médica aquí es asquerosa".

Cultura

"Desde las siete y media que nos bajan al patio intentamos realizar actividades culturales. Unos están aprendiendo euskara, otros estudian carreras y otras cosas. Pero, como te podrás imaginar, a las siete y media hace frío aquí en el patio, y sin embargo, un local reducidísimo que hay aquí sólo lo abren cuando ellos quieren y eso durante una hora y media al día. En realidad es imposible llevar aquí adelante ninguna actividad cultural. No tenemos ninguna facilidad para este tipo de cosas". "En cuanto a la actividad física, un gimnasio que hay aquí sólo nos lo abren dos veces por semana y sólo dejan entrar a un grupo reducido de gente, creo que a un máximo de veinticinco personas". En el patio vemos canastas de baloncesto. "Aquí nos dejan jugar un poco por las mañanas pero no podemos hacer gimnasia por nuestra cuenta. Una vez pusieron en el tablón de avisos que habían prohibido la gimnasia en el patio porque se molestaba a los que querían pasear".

Los presos nos indican que la gimnasia y el deporte les permitiría desahogarse y desfogarse de las tensiones que acumulan cada día. "Aunque lo necesitamos física y psicológicamente, nos ponen todo tipo de trabas para la actividad física". "Comprendemos que la utilización del gimnasio esté limitada, porque en esta prisión hay tres módulos más de presos sociales que también lo tienen que utilizar, pero no entendemos que no se permita hacer gimnasia aquí en el patio, además de jugar al baloncesto, cosa que además se puede hacer sólo hasta la hora de la ducha, hacia las once de la mañana".

Exterminar

"Lo que está claro —aseguran todos los presos de Puerto— es que, con todas estas trabas y limitaciones, lo único que se pretende es exterminarnos como personas. Cuatro paredes rojas, dos ventanas rojas, cuatro barrotes gordos... Todo esto tiene como fin cumplir con el objetivo de esta cárcel: la exterminación física y psíquica de la persona". "En realidad, incluso el patio lo utilizan para incomodidad nuestra, para que no podamos hacer nada", añade un preso. Otro indica que, cuando más han tardado en llegar hasta el preso libros y apuntes es precisamente en junio y septiembre, épocas de exámenes en los que eran más necesarios que nunca.

La amnistía y la fe ciega

"De cara al futuro —prosigue un preso— pensamos que nuestra salida de las cárceles, la amnistía como presupuesto político, se va a conseguir siempre y cuando el pueblo vasco lleve adelante un salto cualitativo en cuanto a coger cotas y grados de soberanía nacional y el desarrollo de la lucha de clases en Euskadi vaya para adelante. En ese contexto, nosotros pensamos que saldremos de la cárcel. Otra cosa es que mañana salga un compañero de la cárcel y pasado mañana otro en base a hechos legales. Pero como hecho político, como comunidad política, no nos importa. Estamos en alguna forma unidos en esa batalla que el pueblo vasco lleva adelante". "Vamos, que tenemos fe ciega en nuestros compañeros. Y en la calle", añade un preso.

Repercusiones

Preguntamos si de algún modo las acciones armadas repercuten en el endurecimiento del régimen interior de la prisión. "Ha habido momentos en los que sí ha repercutido, como cuando se marcó un plazo para que las fuerzas de ocupación se marcharan de Euskadi y hubo diversas acciones como la de la tanqueta, la de Ríos Rosas y otras. Te puedes imaginar cómo nos andaban aquí, que nos ponían casi firmes". Lo que también queda claro es que las acciones no sólo repercuten en el ánimo de los responsables de la prisión, sino también en el espíritu de los presos, aunque lógicamente en sentido contrario.

Charlas, no

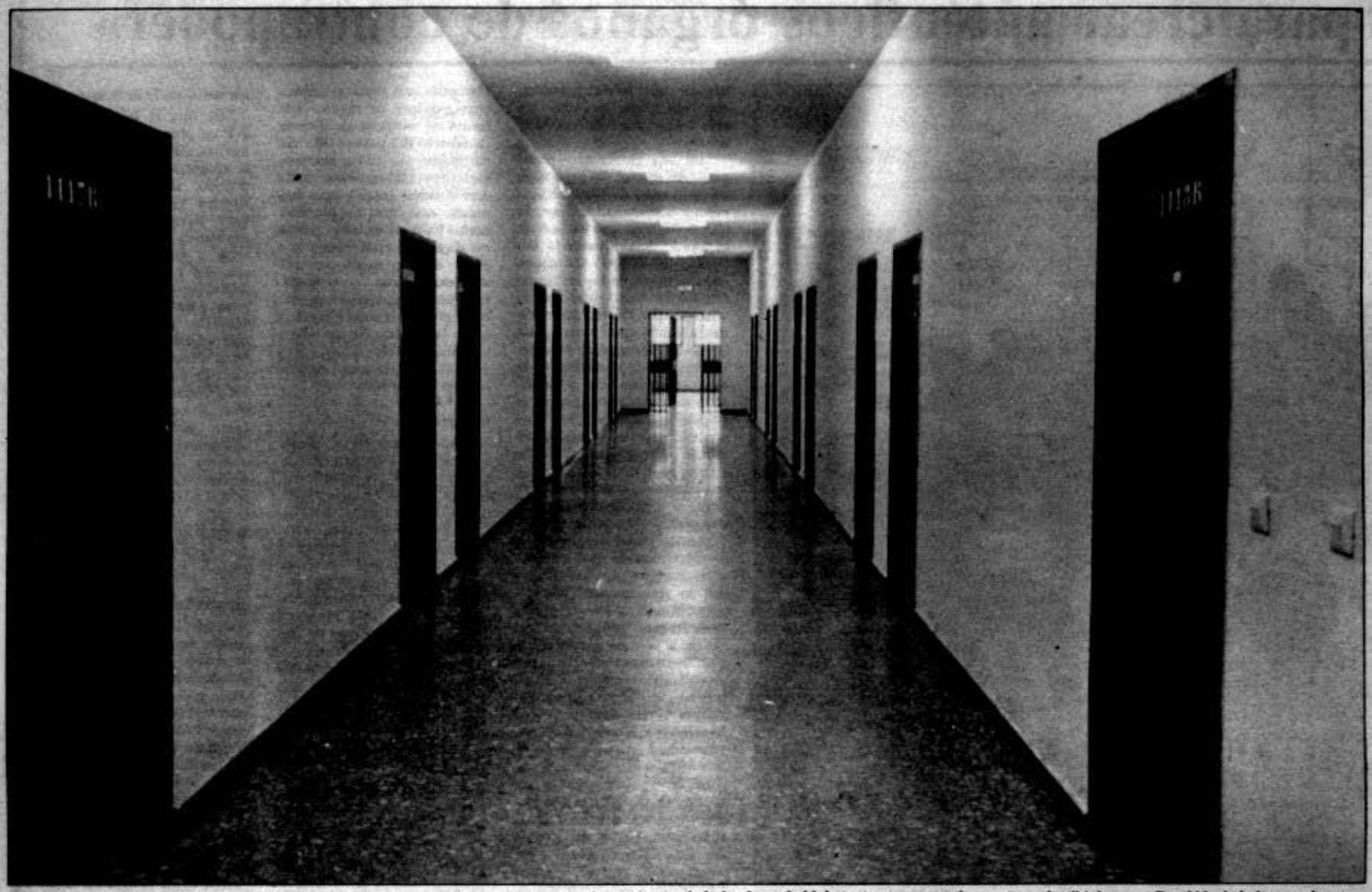
También cuentan los presos que todo intento de organizar charlas sobre diversos temas ha sido inmediatamente cortado. "Hubo una época en la que decidimos organizar unas charlas sobre temas políticos como por ejemplo sobre LAB, KAS, Jarrai y otras organizaciones. Por cuestión de comodidad decidimos darlas en el local al que califican de escuela. Cuando comprobaron que acudíamos todos, para abortar las charlas lo que hicieron fue impedir que pudiéramos juntarnos todos dividiéndonos en grupos más reducidos que tenían que esperar a que terminaran unos para entrar otros".

Instituciones

Cuando tocamos el tema del debate actual sobre la participación o no en las instituciones, los presos desean resaltar que su opinión es tan sólo una más entre las aportaciones al tema, por lo que aceptarán sin reparos la decisión que surja en su día del conjunto del debate. "Para nosotros es un absurdo que, mientras estemos por una lucha de liberación nacional y social y en proceso de lucha de clases en Euskadi el pensar que nosotros tengamos que estar en las instituciones a las que estamos golpeando. No es lógico el que nosotros estemos en el Parlamento vascongado cuando, de un modo o de otro, estamos golpeando esa institución. Para nosotros hay que lograr una ruptura total con ese sistema "democrático"

a electrónica al servicio de la vigilancia de los presos. Desde el despacho de Dirección obtuvimos esta vista del patio de los presos olíticos vascos. La intimidad es lo primero que quitan en este tipo de centros.

los y el doctor pasa de nosotros»



Pasabidetan, gelak bi aldetara; gela bakoitzak bi ate, maratila haundiez ondo hertsiak. Ate bakoitzak zenbaki bat eta presoaren izena, txartel ttiki batean. Pasabide bakoitzaren buruan, altzeiruzko betiko ate gendoak.

y avanzar hacia unas cotas de contrapoder popular. En nuestra opinión, era eso lo que se marcaba en el año 79 en los análisis que se hacían. La participación en los ayuntamientos era para potenciar en cierta medida el contrapoder popular para potenciar las asociaciones de barrios, de vecinos y, en general, de base popular. Sin embargo, esto no se ha llevado a efecto. Por ello creemos que la participación o no, debe partir de ese análisis, de analizar lo que se ha hecho. Si ese análisis ha quedado vacío, hay que mirar otras posibilidades de lucha y nosotros estamos en este momento totalmente convencidos de que aún sigue siendo efectiva la lucha de masas. Creemos que debemos de potenciar los organismos populares que hay en Euskadi para, desde ahí, crear auténticos órganos de contrapoder. De ahí iríamos, en un futuro más o menos lejano, a la creación de un auténtico Parlamento vascongado obrero". "Con este punto de vista nosotros queremos participar en el debate abierto dentro de KAS. Es nuestra opinión, pero asumimos lo que surja del conjunto del debate".

Les recalcamos el hecho de que en la calle se da mucha importancia a lo que los presos puedan pensar sobre este y otros temas. "Pero los presos estamos dentro de KAS y lo que no podemos hacer es tomar una postura pública respecto a este tema sin tener en cuenta las decisiones de KAS. Es tan sólo una aportación al debate. Como presos no podemos exponer nada, como tampoco lo harán los irakasles y otros grupos como tales. Aportamos algo pero será el bloque el que exponga finalmente la postura definitiva".

Presos sociales

Preguntamos a los presos cuántos de ellos están en situación de preventivos. Del grupo surge un "huuu!" y se pide que los preventivos levanten la mano. "Pues hay dieciséis, sin contaros a los de EGIN". La broma es acogida con risas. "Entrar ya habéis entrado. Ya veremos si os dejan salir. Aquí hay muchas celdas libres". Un preso teme que nos quiten la cinta cassete al salir, pero sería absurdo que nos estuvieran dejando utilizarla ante la vista de dos o tres funcionarios y la vigilancia de la cámara de televisión del patio y nos la quitaran.

Los presos piden que hagamos una referencia a la situación de los reclusos sociales. "No tenemos muchos contactos con ellos, porque viven en otros módulos y estamos aislados de ellos. Sólo tenemos alguna relación con los sociales cuando estamos en las celdas de castigo y vemos el trato que les dan. Podríamos calificarlas como aún más deshumanizadas. La tensión funcionario-preso, en el caso de los sociales, es incluso más fuerte y jodida. Además los reclusos sociales están en celdas de castigo cada dos por tres por las más mínimas faltas". "Cuando en noviembre estuve en celdas —añade un preso— me dijeron que estaban puteadísimos y que a ver cuándo iban a hacer alguna acción que les defendiera". Otro cuenta, que, cuando permaneció en celdas, pudo oír claramente los golpes que le dieron a un preso social extranjero, posiblemente marroquí. "La verdad es que aquella experiencia me acojonó mucho, porque hasta ese momento había leído en los periódicos que les daban este tipo de trato, pero no había conocido ningún caso. Y los sociales están totalmente indefensos. No es como nosotros, que tenemos un respaldo político y armado y se lo piensan dos veces antes de utilizar esos métodos contra nosotros. Sin embargo con los sociales este trato físico violento se da mucho más".

Cuando miramos la hora nos damos cuenta de que así, de charla sobre los puntos que los presos han estimado más esenciales exponer, ha pasado hora y media. Como hecho curioso los presos nos comentan que hoy no han hecho sonar la sirena que en otras ocasiones marca el momento de ir al comedor. Poco a poco nos vamos retirando del patio. Unos presos están preparando ya las mesas. En una zona del comedor se guardan los chorizos, embutidos y quesos con los que los presos intentan complementar la comida de la cárcel. Hoy vemos que tienen para comer una especie de sopa en la que hay una loncha de pescado de aspecto rosáceo y un plato de lo que oficialmente se presenta como costilla pero que los presos miran con mucha prevención y que comen porque el hambre es el hambre. Nos despedimos con un "Agur!" que contestan todos los presos.

Textos: Xabier Arzelus
Fotos: Javier Gallego

Lista de presos de ETA en Puerto (3 de febrero de 1983)

Largatxa Arce, Fidel.	*Preventivo. Dos sumarios cerrados y otros dos abiertos.*
Cuadrado Torre, José Luis.	*Preventivo. Un sumario abierto.*
Malillos Zabala, José Mari.	*Preventivo. Un sumario abierto.*
González Fuentes, Iñaki.	*Preventivo.*
Pajares Arana, Sebastián.	*Preventivo. Un sumario abierto y otro cerrado.*
Recio Gutiérrez, Carlos M*.	*Preventivo. Dos sumarios abiertos y dos cerrados.*
Bayer Ubeda, José Mari.	*Preventivo. Un sumario cerrado.*
Azurmendi Huici, José Angel.	*Condena de dos años.*
Asensio Artaraz, Joseba.	*Condena de 9 años.*
Torre Altonaga, José Antonio.	*Condena de 29 años.*
Nafarrate Rekarte, Rafael.	*Condena de 3 años.*
Lafuente Sebastián, Antonio.	*Condena de 5 años y 4 meses.*
Bidea Uriarte, Juan Antonio.	*Condena de 6 años.*
Ruiz Goikoetxea, Koldobika.	*Condena de 3 años.*
Zubizarreta Alegría, Antonio.	*Condena de 2 años y 4 meses.*
Mentxaka Musatadi, Juan Ignacio.	*Condena de 11 años.*
González Bilbao, Polentzi.	*Condena de 11 años.*
Astola Iruretagoiena, José Mari.	*Condena de 30 años y dos sumarios pendientes.*
Bilbao Moro, Jon.	*Condena de 30 años y dos sumarios pendientes.*
Pastor Landa, Francisco.	*Condena de 27 años y dos sumarios pendientes.*
Sarrionaindia Uribelarrea, Joseba.	*Condena de 28 años.*
Balenciaga Corona, Juan Carlos.	*Preventivo.*
Otxoa de Alaiza, José Antonio.	*Preventivo.*
Lasuen Uriguen, Jesús Mari.	*Condena de 9 años.*
Mendinueta Mendinueta, Martín.	*Condena de 6 años y un día.*
Ojeda Martín, Iñaki.	*Condena de 6 meses. 75 años de petición en sumario pendiente.*
Pérez de Nanclares, Ramón.	*Condena de 6 años.*
Agirre Agiriano, Jon.	*Preventivo.*
Razkin Reparaz, Jokin.	*Condenas de 6 años y 2 años.*
Balgañón Bilbao, Joselu.	*Condena de 12 años.*
Garro Martínez, Pako.	*Condena de 3 años y 9 meses.*
Etxebarria Landazabal, Iñaki.	*Condenas de 6 años y 1 año.*
Flores Lazkoz, Koldo.	*Condena de 6 años.*
Flores Lazkoz, Fernando.	*Condena de 6 años.*
Aranzabe Urkizu, Jesús.	*Condena de 2 años.*
Ibabe Guridi, Iñaki.	*Condena de 32 años.*
Izaga González, Luis Javier.	*Condena de 36 años y 8 meses.*
Senar Ijurko, Patxi.	*Condena de 7 años.*
Zunzarren Abaigar, Gorka.	*Preventivo.*
Irastorza Fernández, Eugenio.	*Condena de 36 años.*
Kortes Lorenzo, Agustín.	*Condena de 36 años.*
Flores Arregi, José.	*Condena de 7 años y 9 meses.*
López de Muniain, José Miguel.	*Condena de 36 años y 8 meses.*
Sarasketa Zubiarrementeria, Mitxel.	*Condena de 95 años.*
Kortazar Pipaon, José Manuel.	*Preventivo. Sumario cerrado.*
Vinagret Abajo, Iñaki.	*Preventivo. Sumario cerrado.*
Mendikute Eguren, Santiago.	*Preventivo. Sumario cerrado.*
Anza Ortuñez, Jon.	*Preventivo.*
Roteta Irazusta, Kornelio.	*Condena de 4 años y 6 meses.*
Pidal Velasco, Iñaki.	*Condena de 6 años.*
Agirre Ortigosa, Isidoro.	*Preventivo.*
Barber Olabe, Javier.	*Preventivo.*
Azkona Arroyo, Juan.	*Preventivo.*
Murgizu Bakaikoa, Jesús Ignacio.	*Condena de 32 años.*
Ostolaza Alcocer, Imanol.	*Condena de 70 años.*
Arburua Iparragirre, Fernando.	*Condena de 35 años y 4 meses.*

«egin» entra en las cárceles

"¡Haced una foto aquí, que se vea el agujero del techo!". Una de las reivindicaciones es que adecenten un poco el viejo caserón en que viven.

Las presas se turnan para preparar algo que refuercen las comidas. Aquí, Arantza Karrera le da al pasapurés.

Gloria Rekarte, de Iruñea, cumple condena de 57 años de cárcel, con otra petición de 34. "Sólo el pueblo, con sus movilizaciones, conseguirá sacarnos de aquí.

Karmen Jiménez, de Tolosa: "Inhauteriak Tolosan eta ni, hemen". Pero hay que sonreír, aunque cueste.

Itziar Galardi, de Oiartzun. Preventiva. Lleva ya un año en Yeserías.

Lacombe y Egibar –esta vez con el "txano" puesto– en plan pensativo.

Los días, los meses y los años son muy largos en Yeserías y hay que matar el tiempo como sea. En la foto, tres "autónomas" leen y efectúan trabajos manuales en la sala que hace de cocina y comedor.

María Luisa Guenetxea, de Eskoriaza, es la mayor de las presas. Tanto éstas como algunas funcionarias le conocen como "la madre" del grupo. A su derecha, una tolosarra que no podrá estar en carnavales.

Yeserias: Presa euskaldunek, herri mobilizapenetan espero

Las presas de las organizaciones vascas consideran que en Yeserías la situación actual no es muy diferente a la que se ha registrado siempre. Unas pocas mejoras –poder escribir y recibir cartas en euskara desde la calle (no desde otras cárceles), la ampliación del tiempo de visita (hoy una hora semanal), la no censura de libros y publicaciones– son muy recientes y se deben en gran parte a la actitud de lucha mantenida el pasado verano por el conjunto de las presas políticas vascas. Quedan aún muchas reivindicaciones pendientes, como más horas de patio –hoy, sólo dos horas diarias– acceso a talleres y servicios hoy únicamente utilizados por las presas sociales, así como el adecentamiento de los locales en los que viven continuamente las presas, en un edificio muy viejo y en el que abunda la humedad, las ratas y las cucarachas, sobre todo en las oscuras celdas del piso inferior. Pero sobre todo lo que reivindican las presas –que cumplen muy largas condenas, como se detalla en la lista incluida en estas páginas– que cumplen muy largas condenas, como se detalla en la lista incluída en estas páginas-es una amnistía total que están convencidas sólo se arrancará mediante la movilización popular. "El pueblo es el único que nos sacará de aquí –afirman las presas– y si no se mueve estaremos en la cárcel años y años".

En su vida diaria, las presas contabilizan seis recuentos desde la mañana hasta la noche. Por la mañana organizan clases de euskara y, cuando lo hay, toman el sol un rato en el patio, en lo que supone tal vez el mejor rato diario de una vida monótona que sólo se rompe los sábados –en los que no pueden salir al patio a causa de las visitas– y los domingos, días como los otros, salvo que no se reparte correo, con la importancia que tiene para las presas el recibir noticias de casa o de los amigos. Las relaciones entre las presas de las organizaciones vascas pueden considerarse como normales para todo lo que sea la vida cotidiana y, con ocasión de fechas especiales, como navidades, carnavales, etc. la colaboración mutua se intensifica. Respecto a la actual situación política en Euskadi, las presas "milis" consideran que a partir de las pasadas elecciones el movimiento popular ha experimentado un frenazo debido en gran parte por las expectativas creadas, aunque prevén que se volverá al anterior ritmo de lucha cuando se constate la falsedad de las mismas. Sobre las instituciones, se oponen frontalmente a cualquier participación en ellas, llamando por el contrario a fortalecer los organismos populares integrados en KAS.

«Iluntasuna, hezetasuna, arratoiak eta labe

Yeseriaseko gartzela zaharra da, hogeigarren mendeko lehen urteetan adreilu gorriz eraikia. Bertan bizi dira gaur ETA militarreko hamaika emakume, ETA politiko-militarreko beste sei, lau autonomo eta hamazazpi GRAPO. Politikoak bizi diren etxe ondoan presa sozial asko bizi da, egoera larrian. Baina EGINeko lehen bisitan, euskal erakunde armatuetakoak diren emakumeak aurkitu ditugu.

Yeseriaseko ate nagusira heltzerakoan, emakume funtzionaria heldu zaigu eta atea zabaldu du, goardia zibil bat hantxe inguruan arretaz dagoela. Emakume uniformetuak karnetak eskatu

Las «milis» en una de las «txabolas» o celdas. Cada celda es para cuatro personas y reesultan muy pequeñas.

Zelina Lacombe, Maite Alvarez y Koro Egibar en una de las rejas m

«Milis», «poli-milis» y «autónomos» se reunieron para esta fotografía en el patio pequeño de Yeserías.

En el patio pequeño. Los edificios de la prisión fueron construidos a principios de siglo, en ladrillo rojo.

Gartzela bakoitzean gertatu zaigun bezala, heldu gara detektorea dagoen gelara. Bertan, emakume funtzionari neskazahar, beltzaran eta mardul baten aurrean uzten ditugu geure poltsikoetako txanpon, giltza eta metalezko gauza guztiak. Pasa gara arku detektorearen azpitik eta ziztuka hasi da tresna. Atzera egin eta gerrikoa utzi dugu, belarria metalezkoa bait du. Pasa gara berriro detektorearen azpitik. Ez du oraingoan tutik egin eta ba goaz aurrera, argazkilariak funtzionari aurrean ateratako kamara eta gailu guztiak bildu ondoren.

Oraingoan bai. Zuzenean goaz gartzelatuak dauden emakumeak ikustatzera. Gartzela osatzen duten etxetzarrak begiratzen ditugu. Bai direla zahar eta zatarrak! Heldu gara politikoentzat gordetako eskualdera. Atean dagoen emakume funtzionariak ateko maratila mugitu, atea bultza eta bagaude orain gartzela barruko beste gartzela berezi honetan. Idazkaria eta beste funtzionaria lagun ditugula, igo ditugu eskailarak. Sukaldera jo dugu eta hantxe aurkitu ditugu presa batzuek. "¿Veis cómo era verdad que iban a venir los de EGIN?", esan die idazkaria sozialistak. Harrituak gelditu dira emakume gartzelatuak, baina berehala alaitu gara guztiok, ez bait dute honelako bisitarik inoiz izan. Sukaldea, jangela eta telebista gela berberan daude eta hobe dugu alboan dagoen beste gelatxo batean bilduz bakean lasai hitzegiteko. Berehala bildu dira bertan hamaika presa. Miliak eta independienteak dira. "Geure etxean" bezala gaude. Presa bat kafesnea prestatzen hasi da eta beste batek garagardo botilatxoak ekarri ditu geure ohorez. Presa bakoitzari bi garagardo ematen zaizkio egun osorako. Edaten ari garen garagardoa ez da, beraz, garagardo arrunta. Eskerrik asko.

Berriketan

Hasi gara hizketan. "Oraingo hamaika mili eta independiente gaude, baina bolada batean hogeita zazpi izan ginen. Geure gaurko egoera beti bezain larria eta eskasa da, baina joan den udan jasandako genituen indarkeriak bareak dira", esan digu Iruñekoa den Miren Egañak. Elkarrikuska guztia euskaraz izango da. "Euskafazko klaseak ditugu hemen –dio Mirenek–, asmolehenetik ostiralera. Bi taldetan ematen ditugu". Neska talde hau ikustean edonork esango luke euskal ikastaro bateko ikasle arruntek osatutakoa dela. Baina geure artean ditugu Euskal Herriko emakume burrukarienetakoak eta gartzelaz urte luzeetarako zigortu edo zigortu nahi dituztenak. "Udan egin genituen burruka haien bidez nahi

:omorroak ditugu hemen lagun hertsiak»

litu eta Zuzendaritzara dei egin du. EGINekoak gartzelan sartu nahi dutela esanaz. "Aurrera!", esan digu eta bagoaz barrura. Patioan nahiko jito dago, emakumeren bat bisitatzeko zai. Zuzendariaren neska idazkariak ongi onartu gaitu. Bere mahaian "Viva la Constitución" esaldia daraman bandera espainiarra. Tabakoa opa digu eta bere zigarrotxoa PSOEko pizgailu batez piztu du. Andre Zuzendaria berria da bestalde bere karguan. Ez da gaztea, nahiko ttikia, betaurrekoduna eta beltzez jantzia. Erdi-moja, erdi-funtzionari dirudi. Presa politikoak bisitatzeko bere espaimen osoa eman digu, eskua estutu digun momentu berean.

izadas para tomar el sol.

amar aurreratu genuen geure reibindikapenetan", dio Minek. "Abuztua oso gogorra an zen guretzat eta hilabete akar batean bostehun "par-" bota zizkiguten gainera, ehienak "errespetu ezagatik". aina burruka haren bidez bita arloan eta beste arlo batutan nahi genuena lortu geuen. Eta azken egunotan utunak euskaraz idaztea eta artzea lortu dugu. Kaleko ndeari euskaraz idaztea, ain zuzen, nahiz eta eskude hau ez lortu gartzeletan auden beste presoei idazteraoan. Patioan egon gaitezkeen rduak gehiago dira gaur –bi rdu egunero–, larunbatean an ezik. Igandeak, ordea, gun arruntak edo ia txarraak dira, ez bait dute korreok zabaltzen. Eta gutunak garantzi haundikoak dira emen barruan...".

"Txabolak"

Kafesnea serbitu digute. ero-bero dago eta ba du onek ere meritua hemen baruan, sukaldetxo elektrikoak ekez berotzen bait ditu janak. Bere euskara berriaz zera io Karmen Jimenezek, sukaletxo horretaz ezin dutela snea irakin erazi, hain da hula sukaldetxoak ematen uen beroa. "Gartzelako bazaria oso eskasa da eta gaierdi kaletik sartzen dizkigula familiartekoen eta gunen jaki-fardelak. Gehien idaltzen dizkiguten gauzak fianbreak gaztak, urrak, txokolateak, gailetak eta arrain eta okela egosiak izaten dira. Igali edo frutak errekadero batek ekartzen dizkigu. Eta Gabonetako turroi pila dugu oraindaino, urte osorako!".

Burrukalari gartzelatu hauek ba dute zer egin egun osoan. Euskara ikasi, "etxea" txukundu, patio "haundian" jostatu, patio ttikian eguzkia hartu, asanbladak egin, "txabolak" edertu. Zer den "txabola"? "Etxe" honetako zelda edo gela bakoitzak "txabola" letrerotxoa darama atean eta bertan bizi dira bi, hiru, edo lau presa. Lau direnean, bata bestearen gainean jartzen dituzte literak. "Txaboletan" ipintzen dituzte gartzelatuek argazki, pegatina eta posterrak. Abuztuan eginiko araketetan argazki eta poster hauetako asko eta asko apurtu zituzten funtzionariek, baina berriro igo dira, "txaboletako" paretetatik, argazki berriak. Horien artean Bandresen argazkia ikusi dugu, "mili" baten txabolan, baina berehala adierazten digute txantxetan jarri dutela, piska bat barre egiteko.

Ez dira, ordea, posterrak paretetan egoten diren gauza bakarrak. "Hemen nahiko "animalitxo"-dugu geure lagun: labezomorroak, arratoiak etabat. Arratoiak, ez sa-

(Hurrengo orrialdean jarraitzen du)

Esta sala sirve de cocina, comedor y en ella se ve la televisión. Aquí tienen que permanecer las presas vascas la mayor parte de su tiempo.

Las poli-milis de Yeserías en pleno en el patio de la prisión.

Ha llegado el correo y, con él, noticias. «A ver qué tal andamos de movilizaciones por la amnistía». De izquierda a derecha, Gloria Rekarte, Itziar Galardi (tapada por el periódico), Rosa Dina Martínez, Zelina Lacombe (parcialmente tapada) y María Luisa Guenetxea.

Las presas sólo disfrutan de dos horas de patio y aprovechan la ocasión para tomar un poco el sol y poner la ropa a secar. Está claro que Miren Egaña va a tener un hijo el próximo mes de marzo.

guak! Nahazkagarriak dira". Indarkeriaren aldetik, ez dute azken bolaran gauza haundirik izan. Momentu bildurgarrienak auzitara joan-itzultzeak izaten dira. Furgoietan sartu ondoren edozein gauza gerta dakieke presa hauei. Juizioa amaitu bezain laster, adibidez, Gloria Rekarte eskaileretatik behera zilipurdika bota zuten goardiek eta aurpegira ttu egin zioten. Honelakoak gertatu zaio, era berean, beste presa askori.

Erakunde desberdinetako presak nola elkarrekin moldatzen diren galdetu diegu. Zera diote, eguneroko bizitzan ondo moldatzen direla euskal erakundekoak, nahiz eta talde bakoitzak bere bizileku berezia izan. GRAPOkoekin, ordea, ez dago harreman haundirik. Presa sozialekin dauden harremanak gutxi dira, bestalde. Badirudi gainera zenbait funtzionarik presa sozialak politikoen kontra zirikatzen dituztela, presa politikoek pribilegio edo burupeak dituztela irazkinez. Honek, jakina, zatikeriak eta ezin ikusiak sortzen ditu. Dena dela eta berehala ikusiko dugun bezala, presa politikoak dira sozialen hainbat serbitzu erabili ezin dutenak.

Analisiak

Presa batek esan zigunez, asanbladetan kristoren analisiak egiten dituzte, bai gartzelako barne egoera aztertzeko baita herri egoera zehazteko. Instituzioak badirela eta ez direla, presa militarrek argi ikusten omen dute inolaz ere ez direla onartu behar eta herri erakundeak indartzera dei egiten dute. "Kristoren atzeratzea izango litzateke instituzioetan sartzea", diote. "Egin behar dena, KAS bultzatzea da eta bidebatez sistemaren kontraesanak gogortu". "Bakearen mahaia" dela eta presa militarrek oso baiezkorra ikusten dute Herri Batasunak okasio horretan komunikabideetan lortu duen publizitatea, bidebatez Euskal Herriko egoeraz koalizioko ikuspuntuak Estatu osoari azalduz, behin bederen. Etorkizunari begiratuz, ez dute beren egoera oso garbi ikusten. "Amnistia osoa behar beharrezkoa dugu eta mobilizazioak dira amnistia lortzeko bide bakarra, –diote–. Ez bada herria mugitzen, hemen segituko dugu, sekulorum sekulotan".

Eritzi berdinekoak dira presa autonomoak eta polimiliak: amnistia lortzeko, behar beharrezkoak dira mobilizazioak. "Herriari esaten dioguna borrokan segitzeko da", dio autonoma batek, "hori baita geu hemendik ateratzeko bide bakarra". "Orain nahiko geldia ikusten dugu Euskal Herriko jendea, baina berriro hasiko da burrukan sortutako espektatibak ezertan geldituko direla susmatuko duen momentuan". "Borroka gero eta gogorrago egingo da", dio autonomoak.

Nahiko makal ikusten dute gaur dagoen herri mailako borroka. "Zera dirudi, jendea zeharo erreta dagoela eta ez duela mobilizaziotarako indarrik, baina burruka da herriak segitu behar duen bidea". Gartzela barruan eginiko burruketan garbi ikusi omen dute presa guztien batasunak lortu dituela gaur duten zenbait abantaila. Gaur Yeseriasen dituzten erreibindikapenak hauexek omen dira, beste batzuren artean: sozialek erabiltzen dituzten tailerretara lan egitera sartzea eta, era berean, gimnasiora, liburutegira, ekonomatora eta eskolara joatea. Orain arte ezin izan dute zerbitzu eta lan hauetan parte hartu, nahiz eta presa politikoak, "pribilejiatu" fama izan.

"Arriskugarriak"

Presa politiko-militarrek diotenez, gartzeletako barne araudiak eta giroak ez dute gaurkoz aldatuko, ez bait dute ikusten –Yeseriasko kasuan, behintzat– zuzendari berrietan arautegi edo reglamentuak gainditzeko asmorik. Yeseriaseko gartzela oso-osotik libreki ibiltzeko eskubidea exijitzen dute. "Preso batentzat zigor bakarra askatasun eza izan beharko luke, baina gartzeletan beste zigor asko ezartzen zaizkigu", esan ziguten poli-miliek. Presa politiko guztiak, adibidez, "lehen mailako peligrositatean" kokatzen zaigu betirako eta, Zuzendaritzak pertsonalki ezagutzen ez gaituenez gero, ezin du geure gradu hori bigarrenera edo hirugarrenera jetsi, honek izango lituzkeen abantailekin".

Ia bi orduz presakin egon ondoren, Yeserias utzi genuen. Han utzi genituen burruka bideak aztertzen, eguneroko bizitza zaila nola aprobetxatu bilatzen. Miren Egañak ba du zer egin, behintzat: zortzi hilabeteko haurdun dago eta martxoan izango du haurra. Erditzeko ospitalera eramango dute eta, ondoren, ume eta guzti, berriro Yeserias-era. Ondo aprobetxatu zuten berak eta preso dagoen Koldo Ordoñez bere senarrak Martutenen izan zuten "vis a vis" aurkitzea. Eta egun hauetan ihauteriak direla eta, Karmen Jiménez tolosarrak bultzatutako jantzi egiteak eta jaiak izango dituzte Yeseriasen.

"Ihauteriak Tolosan eta ni neu hemen!", errepikatzen zuen Karmenek trixturaz. Eta, azkenik, Koro Egibarrek eskatutako oharra: San Sebastian gauean Antiguon erabili zituzten jantziak Yeseriasen egin omen zituzten. Ah! Eta instituzioei ezetza emateko, inolako zalantzarik gabe.

Yeseriaseko presak

ETA militarra

Itziar Galardi. Oyartzun.	*Prebentiboa. Urte bat darama gartzelan.*
Gloria Rekarte. Iruñea.	*57 urtetako gartzela.*
	Beste 34 eskatzen dituzte beretzat.
Ione Bernaras. Villabona.	*Bi urtetako gartzela. Bat egin du.*
Gemma Telletxea. Hernani.	*Zortzi urtetako gartzela.*
	Martxoan egingo du lehen urtea.
Maite Alvarez. Ondarroa.	*Bi urtetako gartzela. Lehen urtea bete du.*
Celina Lacombe. Orereta.	*Bi urtetako gartzela.*
	Hamabost hilabete bete ditu orain arte.
Koro Egibar. Donostia.	*Prebentiboa. Hamaika hilabete egin ditu.*
Miren Egaña. Iruñea.	*Zortzi urtetako gartzela. Bi t'erdi egin ditu.*
Karmen Jimenez.	
Errioxan jaioa baina tolosarra.	*Prebentiboa. Bost hilabete egin ditu.*
Maria Luisa Guenetxea. Eskoriatza.	*Sei urtetako gartzela.*
	Hogeita bi hilabete bete ditu orain arte.
Ana Gerenabarrena. Markinakoa.	*Hiru urtetako gartzela. Urte bat bete du.*
Karmele Thomen.	*Sei urtetako gartzela. Ia hiru urte egin ditu.*
	Egun ospitalean dago.

ETA politiko militarra

Mari Jose Gorrotxategi. Zegama.	*Hamalau urtetako gartzela. Bi urte orain arte.*
Rosa Martinez Goikoetxea. Elgoibar.	*Hamaika urte eta zortzi hilabeteko zigorra.*
	Lau urte daramatza.
Francoise Marhuenda. Donibane Lohizune.	*Hamabi urtetako gartzela. Hiru bete ditu.*
Gloria Gutierrez.	*Prebentiboa. Urte bat darama.*
Arrate Elkoroiribe. Bergara.	*Hamalau hilabete eta beste 142 eskatzen dituzte jurisdikzio militarraren bidez.*
	Bi urte bete ditu.
Karmele Barandiaran. Iruñea.	*Kasu berbera.*

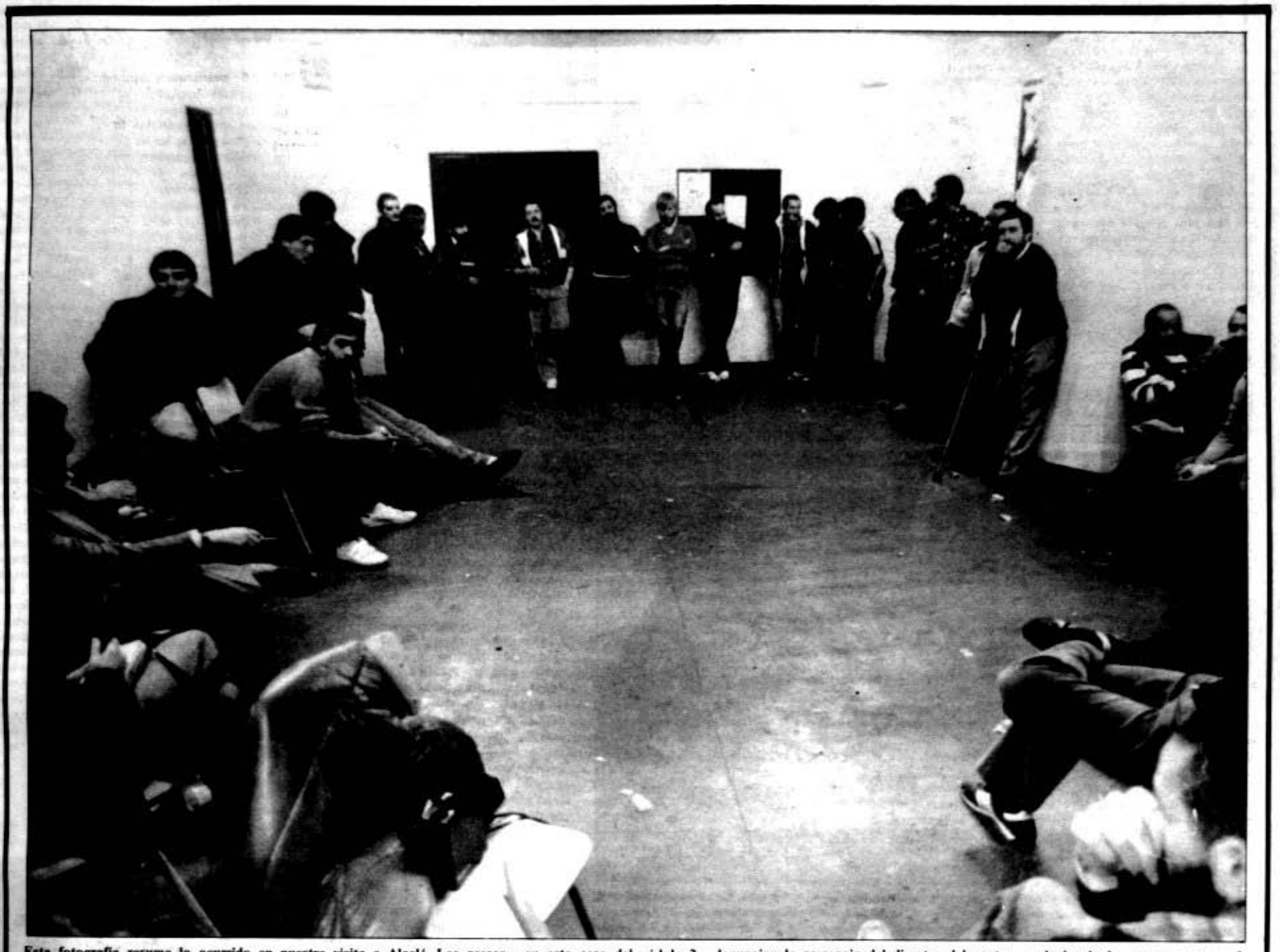
Autonomoak

Arantza Karrera. Amezketa.	*Lau sumario. Sei hilabete gartzelan.*
Lurdes Agirre. Zarautz.	*Prebentiboa. Sei hilabete.*
Mari Angeles Iztueta. Abaltzisketa.	*Prebentiboa. Sei hilabete.*
Ana Zuzuarregi. Oiartzun.	*Bi urte, lau hilabete eta egun bat.*
	Zazpi bete ditu orain arte.

Mañana continuaremos esta serie con el reportaje realizado por nuestros enviados especiales en la prisión de Alcalá

Texto: Xabier Arzelus
Fotos: Javier Gallego

«egin» entra en las cárceles



Esta fotografía resume lo ocurrido en nuestra visita a Alcalá. Los presos –en este caso del módulo 2– denuncian la presencia del director del centro –a la izquierda, con un puro en la mano– en lo que intentaba ser una asamblea para exponer su situación en dicha cárcel. Finalmente el director tuvo que hacer la vista gorda y los presos se expresaron en euskara y en castellano.

Vista general de la sala de ping-pong, televisión, etc. En televisión se ha comenzado a utilizar el sistema de vídeo, lo que permite a la dirección el dar películas ahoras más "normales", quitando a los presos el aliciente de permanecer despiertos hasta más tarde. Ello rompía en parte la interminable monotonía de unos días calcados de los otros.

En el Centro Penitenciario de Alcalá de Henares su nuevo director, Carlos Parada Rodríguez –un hombre joven, de una treintena de años y una larga experiencia en puestos de responsabilidad en este tipo de establecimientos– se encontraba a la espera de la llegada de EGIN. Pocas horas antes había telefoneado a la Dirección de la cárcel de Yeserías para cerciorarse de la presencia de nuestro diario en el centro penitenciario de mujeres, donde se le confirmó nuestra intención de visitar Alcalá por la tarde. Por ello, nada más llegar a la prisión de Alcalá se nos hizo pasar a su despacho, donde el director, al tiempo que nos servían unos cafés, se convirtió en el prototipo de la imagen del cambio, mostrándose en todo momento como una persona dispuesta a ser tolerante y flexible pero manteniéndose –eso sí– siempre dentro de los límites marcados por los reglamentos y leyes penitenciarias. Nos expuso su buena disposición a satisfacer las demandas de los presos, aun reconociendo que, en el caso de los presos políticos, "lo único que les satisfaría sería el salir de la cárcel, por lo que todas las mejoras que introduzcamos en el régimen de la prisión les parecerán lógicamente insuficientes".

Alcalá: Los presos denunciaron la presencia del director durante nuestra visita

El director trató inútilmente de ser aceptado como símb

La visita simultánea del director de la cárcel y de los periodistas de EGIN causó en los presos el lógico recelo ante lo que sospechaban podía ser un "montaje". Aquí les vemos mirando al fotógrafo aún algo "escamados".

Estos recipientes de sopa y martadela son toda la cena para cincuenta presos. Los responsables de la prisión aluden a la escasez de los presupuestos para justificar esta escasa alimentación. Además, el director de Alcalá afirmó que los presos "prefieren cenar cosas mejores que les llega en los paquetes". Cabría preguntarse si los presos recurrirían a los paquetes si estuviesen decentemente alimentados.

La entrada de cada uno de los cuatro módulos da a este largo corredor. Por las ranuras de la pared izquierda se puede ver a los presos en algunas de las salas de cada módulo. Los presos viven incomunicados en sus módulos respectos, aunque ahora parece que se permite una mínima movilidad para asistir a alguna que otra clase.

El director

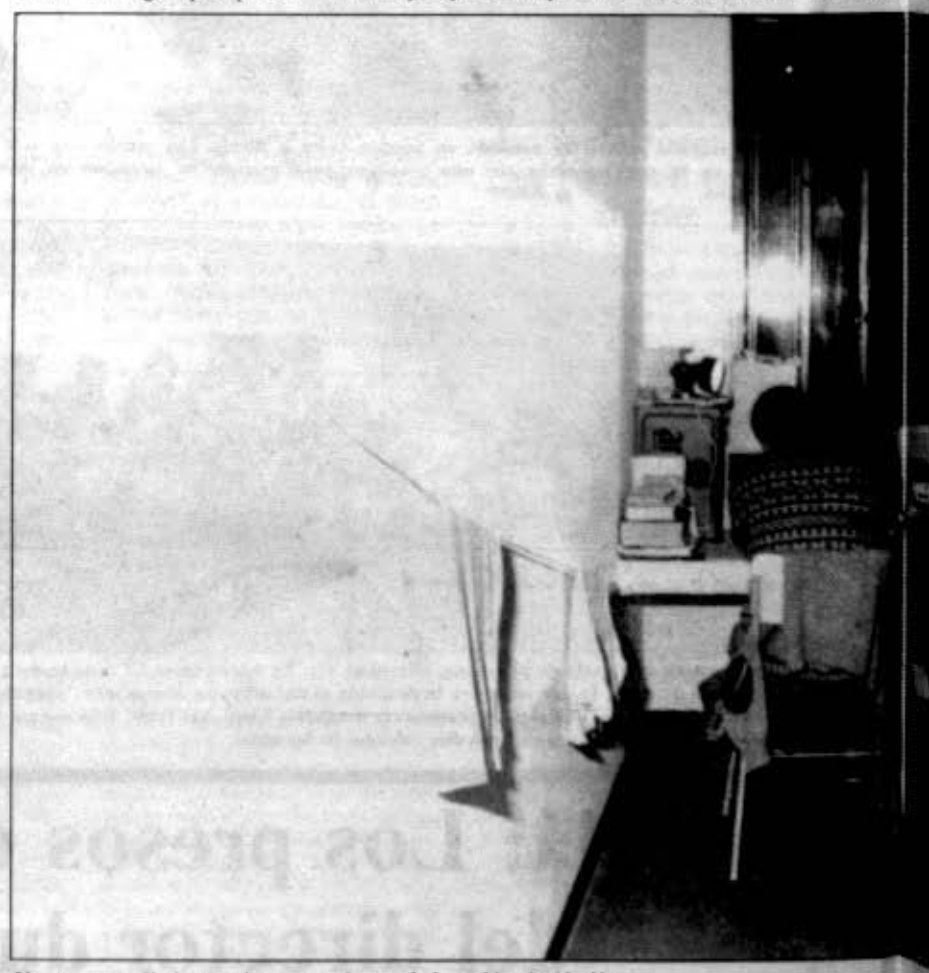
Nos habló de sus propósitos de que los reclusos de su centro participen de sus planes culturales o de otras actividades en la prisión. Expresó asimismo su pesar por las exigencias que él considera abusivas por parte de los presos –en concreto por los reclusos dependientes de la Audiencia Nacional (es decir, de los presos políticos, que no existen oficialmente como tales)– y se refirió a diversos ejemplos según los cuales los funcionarios se habrían visto obligados a extender partes sobre el comportamiento de algunos reclusos. *"El funcionario* –nos diría el director mientras apuraba su café con leche sin azúcar– *tiene que cumplir con su obligación y ello origina roces con los reclusos, lo que hace que los partes sean lógicos"*. Como demostración de su "espíritu de cambio", el director nos relató cómo había rebajado a diez días de celda de castigo los treinta que –en criterio del correspondiente funcionario y de su propio criterio como director– le hubieran correspondido a un preso político un tanto díscolo y, al parecer, poco dispuesto a entrar en el juego del "cambio". Una llamada telefónica que el director recibió ante nosotros se convirtió también en una buena ocasión de mostrar su espíritu, al atender –aunque explicó que no era su obligación– la llamada de una mujer que le manifestó su deseo de comunicarse telefónicamente con un recluso para darle noticia de algún grave asunto. El director dio las órdenes oportunas para que se localizara al recluso y se le facilitara el contacto telefónico, dejando bien patente de que se trataba de un caso de excepción y en ningún modo de algo que pueda adoptarse como norma o costumbre. Esta actitud "abierta" contrastaría, sin embargo, con la afirmación de los presos de que resulta difícil el acceder directamente al director para presentar sus demandas, temiendo que los escritos que se le dirigen constituyan papel mojado.

Tras estos preámbulos, el director nos manifestó que tenía órdenes de acompañarnos personalmente durante la visita a los presos. Mientras atravesábamos pasillos y puertas y ante el intenso frío que se percibía en las instalaciones se nos habló de que se había instalado un sistema de calefacción que se "tragaba" rápidamente el presupuesto asignado para esta necesidad, por lo que se había decidido encenderlo durante unas siete horas al día y sólo en los lugares más frecuentados por los reclusos. A pesar de ello luego comprobaríamos que éstos andan bien abrigados y acusan el frío helador del páramo en que está construida la prisión. El director nos indicó su esperanza de obtener en los próximos días más de cuatro millones de pesetas para las necesidades de calefacción. En la visita a los locutorios, afirmó que se van a instalar en ellos puertas que impidan que las conversaciones de los reclusos se interfieran las unas a las otras. También manifestó su voluntad de incrementar las visitas "vis a vis".

A continuación comenzamos la ronda por los módulos donde se hallan los presos políticos. Estos se encuentran distribuidos en cuatro módulos incomunicados entre sí, por lo que en cada uno de ellos la visita comenzaba, poco más o menos, del siguiente modo; el director ordenaba la apertura de la primera reja, que daba paso a una segunda. Una vez fra queada ésta, nos hallábam ya entre los presos, qu cuando llegamos a los mód los se encontraban dedicado a diversas actividades, unos e el patio de cada módulo, otro en la sala de televisión, en e comedor o jugando al ping pong. "Hola, buenas tarde Creo que algunos de usted ya me conocen. Soy el dire tor del centro y estos señor son periodistas del "EGIN" Esta presentación daba lug invariablemente a una rea ción primero de sorpresa luego de "mosqueo" general zado por todo el módulo. Lo presos nos miraban con des confianza lógica. "EGIN koak zuek?". "Bai, halax da". "EGINekoak omen dir hi!". Intensísimo mosqueo fundida de plomos. El direc tor con los de EGIN. Qué de masiao. Se nos acerca u preso. "¿Quién es el directo de EGIN en la delegación d Bilbao?", nos pregunta. "Jua Mari Arregi". "Bai, horrel dek", comenta el preso co los que nos rodean. Les inv tamos a que nos pregunte más detalles sobre el perió dico, pero ya no parece nece sario. En otro de los módulo –en concreto en el tercero– dos presos se dirigen hac nosotros: "Enseñadnos lo carnets". Cuando vamos a sa carlos nos damos cuenta d que los hemos tenido qu dejar a un funcionario al en trar en la prisión. El recel hacia nosotros es evidente. lógico. Sólo desaparece –aunque nos dio la impresió de que en alguna ocasión como en el módulo cuatro, n del todo– cuando les explic mos cómo ha sido posibl nuestra visita y los objetivo de la misma.

Conflicto

Pronto se vio que durant nuestra visita a los módulo



Un preso estudia junto a la ventana de una de las celdas de Alcalá.

lo del «cambio» en las relaciones Administración- recluso

iba a ser prácticamente imposible el hablar con libertad con los presos. La presencia del director bloqueaba cualquier intento en este sentido, por mucho que el responsable del centro hiciera gala de su "espíritu abierto". En el módulo 1 –en el que se hallan los presos de ETA (p-m), Autónomos e Independientes– uno de los reclusos le expuso ya al director lo que los presos pensaban de su presencia: *"¿Cómo quiere usted que hablemos con libertad si está presente usted, que es el máximo representante de la represión en este centro?". "Póngase en nuestro lugar y piense por un momento que es usted el preso y que está presente el director: ¿cree que podría hablar con libertad?"*. El director respondía que su presencia era condición para nuestra visita y que así se lo habían ordenado. *"¿Ya sabe cuándo creeremos en el 'cambio'? Cuando salgamos todos los presos"*, le dijo al responsable del centro otro preso. *"Mientras tanto, lo único que están haciendo ustedes es aplicar un reglamento que fue aceptado incluso por UCD"*. "Si somos tan libres de hablar ¿por qué no dejan a los periodistas que vayan al tercer módulo de aislamiento y preguntar a los que están allí, sin funcionarios delante, si les apalean o no?", indicó otro recluso.

Fue en el módulo 2 donde se celebró lo más parecido a una asamblea. Al comenzar la misma en euskara, el director manifestó que debíamos hablar en "castellano o español, lo que me permitirá entenderles y así conocer sus necesidades y tratar de satisfacerlas". Ni qué decir tiene que los presos insistieron en hablar en euskara, como también lo hizo el periodista. "Cuando lea el EGIN ya me enteraré de lo que han dicho los presos", nos diría luego el director. En realidad, los presos ya le expresaron directamente y en castellano al señor Parada lo que luego expusieron en la asamblea. Si utilizaron el euskara es porque los presos hablan entre ellos el euskara de modo habitual.

En la asamblea los presos expusieron que sólo una amnistía general mostrará que el nuevo Gobierno comienza a adoptar medidas de cambio hacia ellos. *"La aplicación de las visitas "vis a vis", la entrega de la correspondencia cerrada y otras medidas semejantes, entre ellas el dejar pasar a los medios informativos, obedece a la necesidad de un cambio de imagen que favorezcan la propaganda del partido en el Gobierno. Pero mientras se nos mantenga presos, aquí dentro no es posible que se registre un cambio auténtico"*. También manifestaron que la lucha de los presos no tiene como objetivo la obtención de mejoras, sino el salir de las cárceles. "El pueblo no debe caer en la trampa de abandonar la lucha aunque nos conviertan las cárceles en jaulas de oro. En realidad el actual Gobierno no está en disposición de emprender un cambio auténtico, por lo que la lucha volverá a reavivarse".

Sobre las mejoras, en concreto la entrega de la correspondencia cerrada, uno de los presos mostró que existen serias dudas de que las cartas no sean examinadas antes de ser entregadas a sus destinatarios. "Hay métodos que permiten abrirlas, leerlas y volverlas a cerrar", indicó, a lo que añadió una anécdota que resulta significativa. Según el preso, no se les permite recibir cartas en euskara "por falta de un traductor". "Pero, para saber si una carta está o no escrita en euskara, hay que abrirla previamente. Es decir, que tienen que abrir todas, aunque luego nos las entreguen cerradas. Entonces, el que nos las den cerradas, no significa que no las hayan abierto o leído antes".

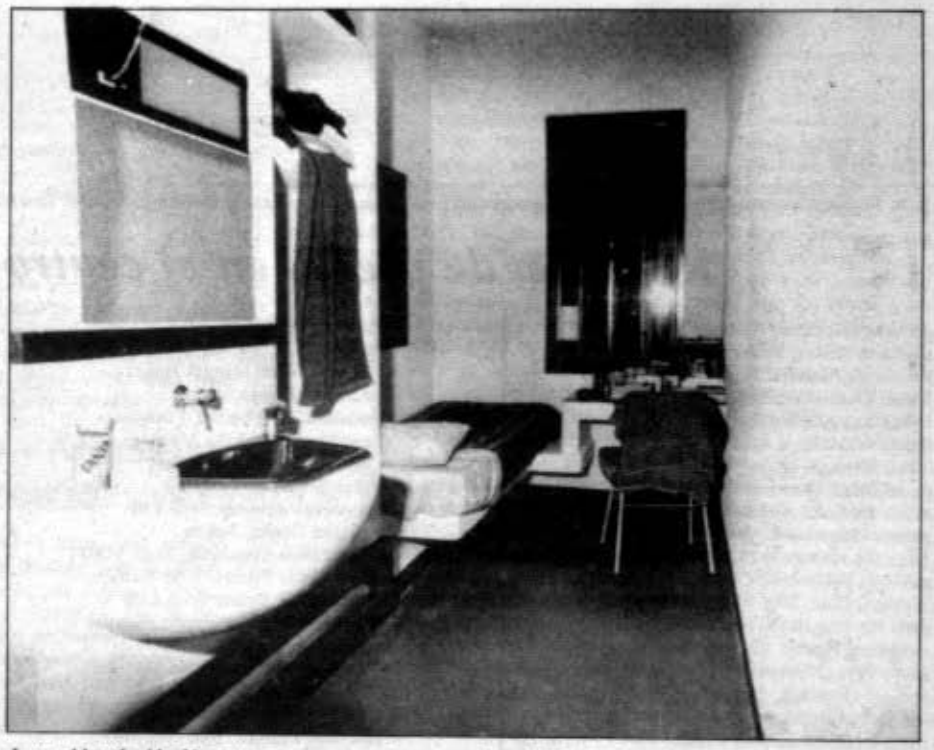
Al ser preguntados los presos sobre su punto de vista sobre las instituciones y la participación o no en ellas, manifestaron que, tan sólo como una aportación más al debate, son partidarios de no participar en ellas y de impulsar las organizaciones de KAS hacia la formación de Euskal Herriko Batzarre Nazionala. También consideran totalmente necesario adoptar el mismo acuerdo en el conjunto de herrialdes de Euskadi Sur.

Las circunstancias en las que se desarrolló el debate –ambiente enrarecido por la presencia del director, nuestra repentina presencia dentro de la prisión e incluso el no ver muy claro por qué se nos había dejado entrar– hicieron que no pudiéramos extendernos más y pasáramos a visitar los módulos 3 y 4 donde, para abreviar, el director terminó por aceptar que expusiéramos a los presos en euskara los puntos de vista expuestos en la semi-asamblea del módulo 2.

Las celdas

La impresión que produce por dentro el centro penitenciario de Alcalá es de asepsia y su disposición a modo de módulos de cemento semejantes a cajones puede explicar que el frío y el calor hagan mella en los presos. Las celdas parecen –es tan sólo la impresión de un par de minutos– más "agradables" que las de Puerto. Cuando visitamos algunas del módulo 1 pudimos saludar a Ibarretxe, de Usansolo, que se encontraba acostado con un fuerte dolor de cabeza y a Urtizberea, que se hallaba estudiando y tenía sobre la litera un panel lleno de fotografías de Pasaia, de donde es él.

Otros de los asistentes al intento de asamblea del módulo 2. Como podrá observarse, la gente anda bien abrigada por aquello de la escasez de calefacción.



Las celdas de Alcalá parecen menos espartanas que las de Puerto. La ventana de esta celda daba al patio, desde el que se divisan los muros exteriores de la prisión, a diferencia de lo que ocurría en Puerto.

Aspecto parcial de la asamblea del módulo 2.

Así de formales posaron los presos, aunque alguno prefirió "pasar" de prensa y director, como el que está sentado de espaldas. Totalmente comprensible.

Relación de presos en el centro penitenciario de Alcalá

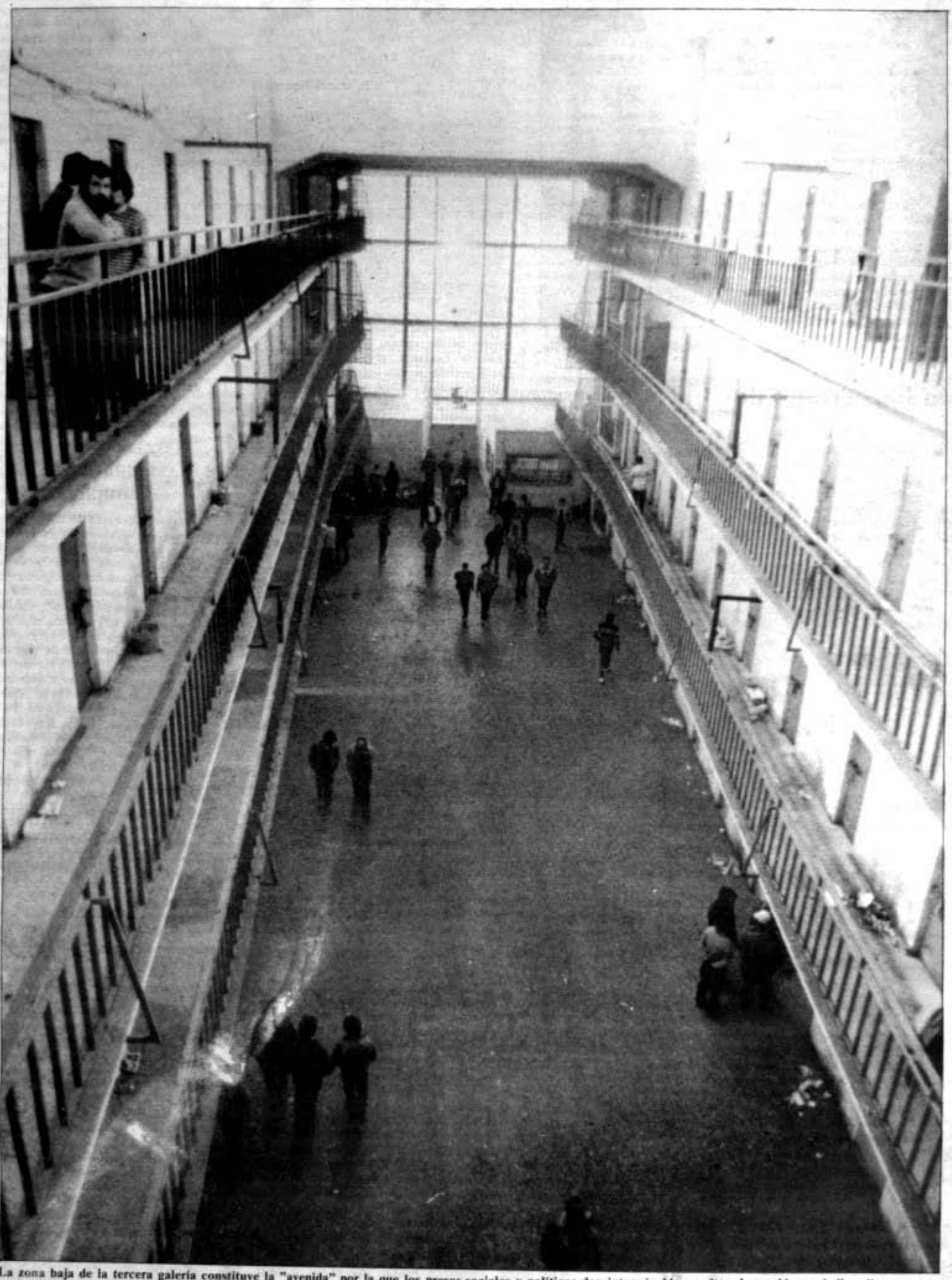
Agirretxe Olazabal, Nikasio
Aizpitarte Arruti, Bernardo
Alberdi Martiarena, Juan Carlos
Alberdi Olano, Ernesto
Alzibar Zuazua, Joseba
Alkorta Gandiaga, Juan Ignacio
Alonso Uranga, Iñigo
Altuna Imaz, Domingo
Anzola Badiola, Angel Javier
Aparicio Sagastume, José
Apezetxea Arocena, Juan Miguel
Apestegia Jaka, José Carlos
Aranburu Lete, José María
Arana Arrizabalaga, Francisco
Aranguren Egaña, Iñigo de Loyola
Araujo Pérez, Antonio
Arbelegi Goenaga, José Migel
Arietaaraunabeña Alzaga, Pedro
Arnaiz Etxebarria, José Javier
Arocena Salaberria, Francisco Javier
Arriaga Ibarra, Jesús Felipe
Arrieta Egia, Ignacio
Arzallus Egiguren, José María
Asnariz Dicastillo, Miguel
Ayensa Arribas, Miguel María
Aierbe Mugica, Máximo
Azpiazu Beristain, Cándido
Azurmendi Albizu, José María
Baskaran Irugenpagate, Lorenzo
Basurto Hoyuelos, José María
Begiristain Jauregi, José
Beloki Kortajarena, José Javier
Bengoa Unzurrunzaga, Félix
Bergara Domeño, Juan Carlos
Bidaburu Otaduy, José Ramón
Bilbao Izurieta, Pedro María
Bringas García, José
Buruaga Arkarazo, Ignacio
Butrón Unibaso, Jesús
Cabrera Marchante, Francisco
Karrera Juarros, Tomás
Karbajal Alvarez, Juan Emilio
Zenitagoia Urien, Juan Angel
Ziarrusta Artabe, Ceferino
Kortadi Alústiza, José Antonio
Kortajarena Garmendia, Juan
Kortes León, José Manuel
Kristobal Martínez, Luis Alberto
Cruz Aramburu, Rafael
Cruz Leunda, José Luis
Diez Pascual, Luis Angel
Etxandi Juanikorena, Sotero
Etxeandia Salcedo, Juan José
Etxebarria Arbelaiz, Rufino
Etxebarria Oliden, Juan Manuel
Elkarte López, Francisco Javier
Elizari Oliver, Miguel Javier
Erdozia Larraza, Angel
Eskisabel Etxeberria, Francisco
Expósito Arza, Luis María
Fernández Arispe, Javier
Fidalgo Prieto, Eduardo
Folgueras Alvarez, José Luis
Galarza Otxoa, Julián
Garmendia Mendiola, Juan María
Goikoetxea Bilbao, José Ramón
Gómez San Pedro, José Luis
González Alonso, Pedro Manuel
González López, Carlos
González Merino, Juan Manuel
Guridi Arozena, Pedro Juan
Huici Mendiola, Francisco Javier
Hurtado Gañan, José Antonio
Ibarluzea Zubialdea, Juan Ramón
Ibarretxe Azpeitia, Pablo
Ibarzabal Agirresarobe, Lorenzo
Ikaza Olaldekoa, Julio
Ilundain Guillén, Francisco Javier
Iraculis Albizu, Fernando
Irazabal Letona, José Antonio
Isasti Arruti, Fernando
Isasti Arruti, José María
Izaguirre Arbiza, Martín
Izar de la Fuente Martínez de Arenaza, César
Izar de la Fuente Martínez de Arenaza, Moisés
Jauregi Iturrioz, José María
Jauregi Iturrioz, Lucio
Juaristi Gabilondo, José María
Lakasta Egea, Luis María
Larrinaga Etxebarria, Juan José
Larzabal Bastarrika, Jesús
Lazkano Martija, Manuel
Llano Palacios, Miguel
Lopetegi Larrarte, Miguel
Lopetegi Olasagarre, Miguel
López Domaika, Saturnino
Marcos Olaizola, Luis María
Mardaras Lopategi, Jesús María
Martín Arzelay, Ramón María
Martínez Allende, José Luis
Mendiburu Zabarte, Javier
Mendoza Ruiz, Miguel
Monasterio Ugalde, Ibón
Mondragón Zubia, Juan Alberto
Muzas Agirreurreta, Gabriel
Nazabal Auzmendi, Juan
Olalde Azkorreta, Alberto
Olano Olano, Juan María
Olasagasti Sánchez, Rafael
Oñederra Egaña, Juan Ignacio
Ordoñez López de Zubiria, José Luis
Oteiza Linke, Juan Pablo
Oiarbide Arratibel, Marcos
Oiarzun Dorronsoro, Tomás
Pérez de Viñaspre Churruca, Jesús
Pérez Fernández, Lorenzo
Pérez Murillo, José Andrés
Petuya Ituarte, José Ignacio
Picabea Burunza, José Ignacio
Piris López, Juan Manuel
Razkin Mendinueta, Jesús
Reparaz Lizarraga, Jesus María
Reta Defrutos, José Ignacio
Roig Jalón, Juan Carlos
Sagarzazu Mendibe, Ramón
Sagarzazu Mutuberria, Emilio
Salinas Ruesga, Juan
Salvador Labat, Miguel Víctor
Sanz Lasheras, Oscar
Saratxaga Alvaro, José Ramón
Sarasola Etxeberria, José María
Sein Etxeberria, Eugenio
Sukia Bustelo, José Luis
Trecet Sastre, Juan
Ulayar Huici, Eugenio
Urkola Roteta, José María
Uriarte Ayo, Juan Carlos
Urrutia Aurtenetxe, Juan Antonio
Urrutibeaskoa Mendiolagarai, Juan Ignacio
Urrutikoetxea Barrutia, José
Urtizberea Irastorza, Juan
Val Zabaleta, Santiago
Vidal Goyenaga, Alejandro
Vigo Sangiao, Julio
Yurrebaso Atucha, Juan Carlos
Zabala Garmendia, José Antonio
Zaldua Oruezabal, Martín
Zuazo Olozaga, José María
Zuazolazigorraga Larrañaga, José Ignacio
Zubeldia Urretabizkaia, Eugenio
Zubiaga Ugarte, Gabriel
Zuricaray Lejarreta, Francisco Javier
Zurutuza Odriozola, Enrique

NOTA: Si se observa la falta de algunos presos en la lista oficial, como es el caso de Iñaki Aldekoa, es por haber sido trasladados al Hospital Penitenciario de Carabanchel.

El próximo martes, informe sobre los presos políticos en la prisión de Carabanchel

Texto: Xabier Arzelus
Fotos: Javier Gallego

«egin» entra en las cárceles



La zona baja de la tercera galería constituye la "avenida" por la que los presos sociales y políticos dan interminables vueltas. Las celdas se hallan dispuestas a tres niveles y se accede a ellas mediante pasillos y pasarelas. La cristalera del fondo da a la glorieta central de la prisión, de la que parten las diferentes galerías.

Para don Eusebio Hernández Rueda, director del Centro Penitenciario de Carabanchel, el hacinamiento de los reclusos y la cortedad de los presupuestos con los que cuenta el centro para su funcionamiento son el origen de la mayor parte de los problemas con los que se enfrenta en su gestión. Más de dos mil reclusos se concentran en una cárcel estructurada para acoger a tan sólo un millar.

Sobre una fotografía aérea del Centro, el director nos va indicando las características de las diferentes galerías. Los presos "dependientes de la Audiencia Nacional", "juzgados por delitos de terrorismo o por delitos contra la Seguridad del Estado" —no existen oficialmente los "presos políticos"— se concentran en la Tercera Galería, destinada asimismo a acoger a los reclusos sociales multirreincidentes y considerados peligrosos.

Tras haber visitado las cárceles de Puerto, Yeserías y Alcalá, entrar en la prisión de Carabanchel produce la sensación de haberse metido en un gran hormiguero humano en el que la asepsia casi de laboratorio que existía en Puerto y Alcalá ha dado paso a galerías repletas de personas que recuerdan en ciertos aspectos a los zocos orientales. Después de atravesar el rastrillo y la galería destinada a los locutorios de jueces y abogados, se accede al centro de la prisión, constituida por una alta bóveda y un enorme puesto acristalado de observación para los guardianes.

CARABANCHEL Presos políticos y sociales malviven en la Tercera Galería

El temor a ser trasladados a Puerto, lo peor para l
en la cárcel madrileña

Los militantes de los CAA, reunidos en una de sus celdas, exponen la situación de la Tercera Galería.

Ha habido varios intentos de suprimirla, pero hasta el momento se mantiene en Carabanchel una comuna de alimentación.

Los familiares y amigos acaban de depositar los paquetes de comida. En la comuna de los milis se procede a distribuir los alimentos para que alcance a todos a lo largo de la semana.

La Tercera

Pronto se corre la voz de que hay periodistas en la Galería, —cosa prácticamente inédita— ya que, como nos indica uno de los funcionarios, a los medios informativos se les muestran otras galerías que se hallan en mejores condiciones. El director nos ha advertido previamente que el deterioro de las instalaciones destinadas a reclusos multirreincidentes es mucho más pronunciado que en las galerías que acogen a reclusos aún sin experiencia carcelaria. *"La agresividad de los reincidentes* —nos decía el director— *les lleva a destrozar todo lo que encuentran y, además, a destruirse y atacarse los unos a los otros"*. Reconoce sin embargo que el hacinamiento fomenta el índice de agresividad de los reclusos.

A medida que avanzamos por el pasillo central de la Tercera Galería algunos presos sociales se nos acercan a preguntarnos de qué periódico somos. Se oye una voz de *"¡periodistas fuera!"*. Otro nos dice: *"Haced fotos que nos saquen de la cárcel"* o *"decid que nos tratan como a animales"*. La galería es amplísima y obedece a la imagen clásica de las cárceles multitudinarias que se muestran en las películas americanas. Las celdas se hallan dispuestas en tres pisos y se accede a ellas mediante pasarelas y pasillos que recorren todo el perímetro de la galería. Las celdas constituyen de hecho una especie de nichos que dan a la galería. Para salir a los patios hay que bajar desde la galería por un tramo de escaleras totalmente a oscuras. Suponemos que será uno de los puntos preferidos para realizar ajustes de cuentas.

Subimos hasta el piso superior, en el que se encuentran las celdas de los presos políticos, que también ocupan aproximadamente la mitad de las celdas del segundo piso. En los pasillos y pasarelas nos encontramos con los primeros presos vascos, así como con reclusos de la CNT y algún catalán de "Terra Lliure". Abajo, en el pasillo central de la galería, hay un gran movimiento de reclusos que pasean o charlan en grupos. Nos llegan gritos y voces sueltas.

Traslados

En Carabanchel las celdas cumplen con funciones que no existen en Alcalá o Puerto. A falta de locales adecuados para reunirse, leer, estudiar o cocinar, los presos destinan sus celdas a estas funciones. Nos reunimos con los autónomos en una de las celdas. Nos explican que los presos de CAA en Carabanchel son en estos momentos entre doce y quince. El hecho de que este centro penitenciario acoja sobre todo a presos que acuden a la Audiencia Nacional para ser juzgados hace que se convierta en un lugar de tránsito en el que el número de presos varía continuamente. *"Podemos considerar que esta cárcel es menos mala que otras* —nos dice uno de los autónomos—. *La estancia aquí es muy variable. Entre nosotros hay quien lleva ya dos años y, el que menos, ya ha cumplido los seis meses"*. El mayor temor en Carabanchel es el de ser trasladado. Un mili nos dice que cualquier ruido nocturno en la galería hace temer siempre lo peor, es decir, el ser "bajado" a Puerto. Puerto supone para el preso el peor de los castigos. Las noches en las que se arranca a los presos de Carabanchel para ser llevados a Puerto son las más dramáticas y toda la tercera galería se despierta, vibra y protesta.

Alimentación

La lucha por conseguir una alimentación digna parece que es una de las más básicas en Carabanchel. Es opinión generalizada que la comida que se prepara en la prisión es difícilmente digerible. En la Tercera Galería, además, la falta de comedores —parece ser que a corto plazo se va a abrir uno— hace que la comida se distribuya en pleno patio —los recipientes se depositan en el suelo— y que cada preso tenga que comerla en cualquier rincón o en su celda. Los autónomos preparan en alguna celda sus propios alimentos y, en cuanto a los milis, se han hecho con una sala en la que han constituido una *"comuna de alimentación"* cuya existencia no se reconoce oficialmente pero que está en peligro de desaparición. De hecho, en las pasadas navidades se intentó suprimir esta comuna y sólo la "bronca" y la protesta —métodos más efectivos, según dicen en Carabanchel para la defensa de las reivindicaciones y de los logros ya obtenidos— hizo que aún subsista la comuna. El sábado en que visitamos Carabanchel, en la comuna de los milis se concentraba y distribuía para toda la semana la comida depositada por las visitas.

Uno de los aspectos más graves de Carabanchel, según cuentan los presos, es el alto índice de agresividad que se da entre la población reclusa y abundan las riñas y cuchilladas. Ello se debería sobre todo al hacinamiento y los enfrentamientos o ajustes de cuentas entre los propios reclusos, así como a la actitud de ciertos funcionarios que buscarían el crear tensiones entre los presos sociales y los políticos aunque, al parecer, con escaso éxito. *"De hecho* —nos dice un mili— *nos quieren hacer desaparecer de aquí cuanto antes y dejar en esta prisión sólo presos sociales"*. Un autónomo añade que, si no se ha sacado ya a todos los políticos de Carabanchel, parece deberse a que existe cierto conflicto entre la Guardia Civil y la Policía Nacional a la hora de determinar a quién le correspondería efectuar estos traslados.

Presencia de las FOP

El papel de las FOP en Carabanchel parece ser similar al que se da en otras prisiones y cualquier protesta de los presos conlleva la presencia inmediata de las FOP ante la entrada a las galerías. Como ejemplo más reciente, Kepa Aldazuri nos narra su propia experiencia en este sentido. *"Hace unas pocas semanas iba a ser juzgado en la Audiencia Nacional y sufrí un ataque de gastroenteritis que fue considerado como un pretexto para no acudir al juicio. Ante el mal estado de salud en que me hallaba, mis compañeros comenzaron la "bronca" para protestar y exigir que me examinara el forense. La protesta hizo que de inmediato se presentaran ante la Galería el director y subdirector del centro acompañados por un capitán de las FOP que amenazó con la entrada de sus hombres en la Tercera. Finalmente se logró que el forense me examinara y certificara mi enfermedad, confirmando la imposibilidad de que pudiera acudir al juicio"*. Tal como lo hicieron las presas de Yeserías, los presos de Carabanchel también denunciaron a nuestro diario las condiciones en que se producen los traslados desde esta cárcel a la Audiencia Nacional, así como la vuelta a la prisión. *"En la Audiencia Nacional* —cuenta uno de los presos— *me esposaron las manos normalmente, pero en cuanto entré en el furgón, me obligaron a poner las manos atrás y me las esposaron. Luego, durante todo el trayecto, me insultaron y maltrataron, pero esto es lo habitual. Aprovechan los viajes para vengarse"*.

Cuando dejamos Carabanchel una pareja se dirige a la visita "vis a vis" —que supone la posibilidad de mantener una relación sexual— muy abrazada y besándose. El hecho de que tan sólo haya dos habitaciones para este propósito hace que corresponda un "vis a vis" cada cincuenta días, como término medio. La Dirección del centro tiene el propósito de habilitar más habitaciones de este tipo a corto plazo, ya que, por el momento, todas las condiciones de Carabanchel favorecen el que cualquier día la situación interna de la prisión reviente. *"Para nosotros* —afirman los presos— *esa sería la única salida válida"*.

...s presos de ETA (m)

Mientras se espera la hora de comer, un vistazo a la prensa.

Jende zaharraz kezka

Ba dirudi Carabanchelen preso gazteak na...iko kezkatuak daudela preso "zaharrei" buruz. *"Osasun txarra duten preso zaharrak ezin dute geure kondizio berberetan egon: tentsioak, ka...xeoak direla eta honelako gauzak jasatzen di...uztela. Zerbait pentsatu beharko genuke arazo ...onetaz"*, dio preso "gazte" batek. *"Denak ber...tinak gera borrokan, baina zahar batentzatik ...condizioak desberdinak dira. Hemen Antton eta ...uantxo ditugu eta behean, Puerton, ba dira ...este "zahar" batzu ere, berrogeita hamar urteta...ik gorakoak, familia dutenak etabar. Eta, ja...cina, hoiek ezin dituzte roiloak besteak bezala ...raman"*. Egoera honi irtebiderik aurkitu dioten ...aldetu diegu presoei. *"Egin beharko litzakeen ...ehen gauza, zaharrak Puertotik ateratzea izango ...itzateke, gartzela hura gogorregia bait da, baita ...azteentzat. Interesgarria da Puertotik zaharrak, ...uttienez, berehala irte eraztea. Puertora erama...en badigute, zigortzeagatik da, hau argi dago, ...umilietatik urruntzeagatik eta presoa gehiago ...orratzeagatik. Ez dago eskubiderik zaharrak ...onelako zigor gogorrez jotzeko. Ba dago, noski, ...rtebide bat: "damutzea", baina ez geuk ezta za...arrek ez dute beren exijentziak gutxiagotuko".*

Ez dago eskubiderik kolza eta beste honelako ...gunto beltzetan ibili direnak gartzelara heldu ...ta lan eta postu honenetan jartzea eta geure jende zaharrena, ordea, geure kondizio txarretan bizitzea".

"Junquerako alkatea, adibidez, hemen errege bezala bizi izan da eta atzo bertan libre utzi dute. Beste estafadore famatuenak ospitalean egon dira enfermero paperean, sueroa jartzen eta medikamentuak ematen". "Egin beharko litzakeena zera da, adinak begiratu eta geure jende zaharra kaleratu". Hau entzun eta alboan dauden beste presoek barre egiten dute. *"Edo guttienez familiak bizi diren eskualdeetara preso zaharrak eramatea. Eta janari kontuan, hemen hartzen dugun janaria ez da ez gazteentzat ezta gutxiago zaharrentzat egokia. Hau aldatu beharko litzake, era berean."*.

Euskara juiziotan

Juiziotan euskaraz egitea da presoen beste erreibindikapena. *"Euskaldunak garenoi erdaraz egin erazten digute juizioetan eta hau ere salatu behar dugu"*, dio beste preso batek. *"Eskutitzak erdaraz idatzi behar ditugu, bestela kristoren katxeoa egiten digute. Hau ere salatu behar dugu, hots, euskararen kontra jasaten dugun zapalketa eta errepresioa". "Salatu nahi dugun beste gauza zera da, geure eskutitz asko "galdu" edo "alienatu" egiten dela. Geure ustez, gehienetan zati txikitan puskatu eta papersaskira doaz, zuzen zuzen, bidaltzen eta hartzen ditugun eskutitzak".*

Desde la barandilla se domina el panorama que, la verdad, no es muy atractivo. A pesar de todo, lo ...ue más se teme en Carabanchel son los traslados.

Antton García del Molino, un preso «viejo» con garra:

«Aguantaremos aquí lo que haga falta, siempre que haya movimiento en la calle»

En nuestras conversaciones con los presos políticos de Carabanchel éstos nos mostraron su preocupación por el duro régimen de vida que tienen que soportar diversos presos de edad ya bastante avanzada, como pueden ser García del Molino, Gaminde o Lejarreta, todos ellos de más de cincuena años. Los presos resaltaron el hecho de que los mayores estafadores y delincuentes que entran en la prisión de Carabanchel encuentran pronto una ocupación cómoda –el típico "enchufe"– en cualquier puesto que les exime de las condiciones de vida más duras *"y eso cuando no se pegan la vida padre y salen en seguida a la calle"*, como denunciaban los presos. Algunos apuntaban la posibiliwad de que se tomara en consideración la edad de algunos presos y se les proporcionanara un modo de vida más llevadero. O incluso que se les acercara a Euskadi.

Con este tema como fondo nos acercamos a conversar con Antton García del Molino, preso de Ordizia. Le abordamos cuando se dedica a pasear a grandes pasos y con las manos a la espalda por uno de los patios de Carabanchel. Antton lleva barba como de un par de días. No pone ningún reparo en que charlemos con él.

Quince sumarios

"Tengo cincuenta y un años y llevo quince meses en Carabanchel. A pesar del tiempo transcurrido, todavía tengo señales de las torturas que me hicieron. Mira, mira". Antton se levanta un poco la pernera izquierda del pantalón y, en la pantorrilla, cerca del tobillo, nos muestra la marca muy nítida que le produjo uno de las cuardas o cables con los que le colgaron en una de las torturas.

"En Donostia me hicieron tales cosas que intenté suicidarme. Fue en la Comisaría". Nos explica que su larga estancia en Carabanchel, a donde llegó procedente de Puerto, se debe a que tiene unos quince o dieciséis sumarios y los juicios contra él son continuos. *"Dentro de unos días, el 21 de febrero, me juzgarán por décima vez. Hasta ahora me han caído encima ciento cincuenta y cinco años"*. Antton dice esto como lo más natural del mundo. Le preguntamos por los cargos que se le imputan. Antton sonríe un poco: *"Buf! Hay muchas cosas y sería largo de explicarlo". "Por cierto que, para que veas la lógica que hay aquí, el día 21 juzgan conmigo a un compañero que, a pesar de que faltan muy pocos días, lo acaban de bajar a Puerto"*.

"Nos anima la calle"

Le preguntamos por su opinión sobre Carabanchel. *"Aquí nos llevamos bien, hay que luchar, hay que resistir, nos llevamos bien, sí. A nosotros lo que más nos anima y apoya es la calle, más que lo que nos pueda decir la familia. Porque la familia ya sabes, llegan las Navidades y nos sitúan en la calle a los quince días. Los abogados les meten un rollo y luego resulta que nada. Esto está bien para la familia, pero a nosotros lo que nos interesa es el movimiento de las calles, las manifestaciones, como la de Bilbao. Aquí estamos pendientes de esas cosas y con cada una que ocurre tenemos conversación y discusiones no sólo de un día, sino de varias semanas. Anima mucho. En realidad aquí estamos animándonos unos a otros continuamente. Ya sabes, cada uno tiene sus épocas de baches y hay que echarse una mano. Nos hacemos visitas, hablamos y así. Por ejemplo, el cura este de Beruete, se descojonaba el otro día diciéndome: "¡Jo! Tú, que tienes más de cien años de condena, me estás dando ánimos a mí diciéndome que pronto estaré en la calle. Pues ya ves lo que pasó, que ya está en la calle y se fue para casa. Así andamos siempre, en ese plan"*.

Tratos de favor, ni hablar

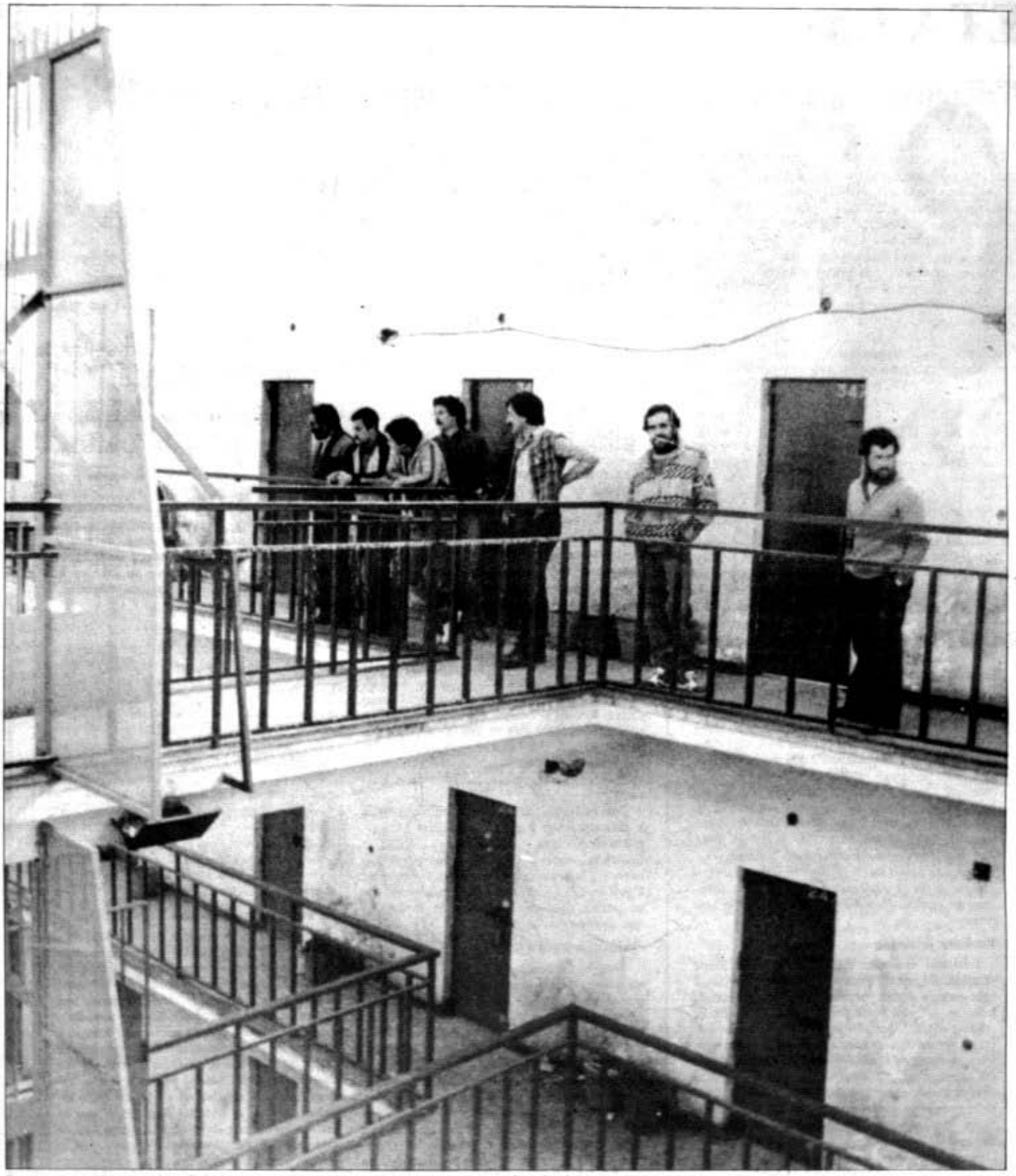
Le planteamos los temores que tienen los presos "jóvenes" sobre la influencia que puede tener la vida carcelaria en los prsos "viejos" y le preguntamos si aceptarían el que les dieran un mejor trato que a los demás: *"No, no. Ni hablar. De ninguna manera* –nos contesta Antxon–. *Yo por mi parte, sinceramente, estoy deseando de que me lleven a Puerto porque el ambiente de esta cárcel de Carabanchel no me va. En Puerto, por ejemplo hay más conjunto, más equipo entre nosotros. En Puerto, al darnos a todos de hostias, nos unimos más, o sea, somos más bloque. Aquí hay más facilidades y eso tiene su influencia, aunque espíritu de lucha hay en todas las cárceles"*.

Se ensañaron conmigo

Preguntamos a Antton por su paso por Comisaría. *"Se ensañaron conmigo, no sé si por mi edad o por lo que había hecho anteriormente, pero se ensañaron. Me hicieron bañera y todo lo demás. Me detuvieron una madrugada del miércoles, a las tres y media y hasta el sábado perdí la noción del tiempo y de todo lo que me torturaron. No sé cuántas veces me hicieron la "bañera", pero ahí fue donde intenté suicidarme pegando con la cabeza contra la esquina de un zócalo de la escalera. fue en el antiguo local en el que se hacían los carnets de identidad. Abajo hay un cuarto y allí fue terrible. Empezaron con la barra, luego la bolsa de plástico por la cabeza, la bañera, luego me sujetaban los brazos y piernas contra un colchón asqueroso que había en el suelo y me daban golpes de karate en los testículos y en la boca del estómago, que estaba hinchado, lleno de agua sucia. increíble, increíble fue aquello. Ya no podía resistir y me lancé contra el zócalo, pero tenía poca fuerza y sólo puede hacerme una brecha en la cabeza. Todavía tengo la marca aquí"*. Nos muestra la cicatriz. *"También me colgaron como un bacalao, unas veces por las muñecas y otras por los tobillos. Cuando consideraban que ya había "descansado", me descolgaban y otra vez abajo. Aquí he oído muchos relatos de torturas y no es por decir que a mí me han hecho más que a otros, pero creo que se han ensañado. Cuando me vio Ballesteros dijo: "Y éste, con esa edad y esos apellidos ¿en la lucha está?". Y luego, en plan de padrecito, me decía: "Tú lo que debieras de haber hecho es casarte de nuevo y cambiar de vida". Y chorradas así"*.

Le preguntamos finalmente, cómo ve, en general, los ánimos de los presos de Carabanchel. *"Hay espíritu de lucha y no hay sentimiento de desesperación porque el tiempo vaya pasando. Siempre que en la calle haya movimiento, como lo hay, nosotros aguantaremos aquí todo el tiempo que haga falta. Todo"*.

Al despedirnos de Antton García del Molino, prosigue dando un paseo a grandes zancadas y con las manos a la espalda, por el amplio patio de la cárcel.



Los presos políticos estiran las piernas por los pasillos del segundo y tercer piso, donde están situadas sus celdas.

Presos anarquistas: «Si corre alguna sangre, será de presos»

"Los presos de CNT en Carabanchel y en las demás cárceles del Estado nos consideramos como presos de esta transición y de los cambalaches que se han dado en ella", nos dicen los cenetistas mientras conversamos al borde de uno de los patios de la tercera galería.

"En cuanto a la situación en las cárceles, creemos que en la calle existe una cierta mistificación y desconocimiento sobre lo que es la vida aquí dentro". Los presos de CNT en Carabanchel llevan una media de un año en prisión preventiva y, los que cumplen condena, tienen penas que oscilan entre los cinco y veintiséis años de prisión. Sobre el futuro, opinan que no va a haber ningún tipo de medida de gracia. "La única salida vendrá de las movilizaciones populares y de que los presos, tanto políticos como sociales, tomemos conciencia de nuestra situación. En este contexto los políticos debemos esforzarnos por coordinarnos y coordinar el interior de la cárcel con la calle". "Respecto a la reforma en las cárceles –prosiguen los presos anarquistas– exigimos que el PSOE aplique como mínimo medidas reales de reforma pero que no ponga parches, que es lo único que está haciendo, como nombrar un director general de Instituciones Penitenciarias que, hace tres años, estaba metiendo a gente en la cárcel por hacer pintadas o distribuir panfletos". "El calor popular puede hacer que salten los muros de las prisiones –saltar en el sentido literal de la palabra– pero los presos debemos tomar conciencia de que debemos de hacer algo. En cuanto a nivel de convivencia, la actitud de los funcionarios es de un compartamiento carcelero a más no poder y las notas de prensa y reportajes en los que se insiste en que los funcionarios están en peligro en las cárceles son totalmente falsas, porque si alguna sangre va a correr en las cárceles es sangre de presos. Los funcionarios, en cuanto ven algún peligro, –prosiguen los anarquistas–, meten a la policía dentro de las galerías y ellos se largan fuera". "También debemos denunciar las provocaciones, porque provocación es el encerrarnos a los doscientos presos políticos en la Tercera Galería junto con los presos considerados como los más peligrosos".

Otro preso anarquista, de paso en Carabanchel durante su traslado o conducción desde Segovia a Herrera de la Mancha, denunció ante EGIN tanto la conducción en furgones totalmente cerrados en los que el marearse es inevitable así como el que, para una semana de conducción, se proporcione al preso tan sólo quinientas pesetas para todos sus gastos. También denunció que en Carabanchel se pretendiera mantenerle incomunicado en la sexta galería sin poder comunicarse con sus compañeros de la tercera.

Insisten finalmente los presos de CNT que, por mucho que se deje pasar a los medios informativos al interior de las cárceles y por más que se publiquen las quejas y reivindicaciones de los presos, nada cambiará en ellas mientras se mantengan los mismos directores, funcionarios y jefes de servicio que hace diez años. "Si no hay una purga de arriba abajo, todo seguirá igual". Un preso social que está en la cárcel desde el franquismo afirma que él como testigo de los últimos ocho años en las cárceles, puede asegurar que en los centros penitenciarios "no ha cambiado la situación en absoluto".

"Terra Lliure, cada vez más fuerte"

Xavier Barberán, uno de los militantes de "Terra Lliure" implicado según los tribunales en el "caso Bultó", charló brevemente con nosotros en lo alto de la Tercera Galería. Barberá, que cumple una condena de treinta y seis años de cárcel, se muestra optimista ante el futuro del independentismo en los Países Catalans. "Terra Lliure ha puesto en evidencia el folklorismo en el que se han embarcado partidos regionalistas y centralistas que, en los Países Catalans, pretendían disfrazarse de nacionalistas. Nuestra lucha –prosigue Barberá– sirve para poner al descubierto las contradicciones de esas formaciones". Según Barberá, el independentismo catalán debe fundarse en los movimientos de base de tipo asambleario, entre los que cita a "Defensa de la Tierra", la Taula Antinuclear, PSAN, IPC, Ateneos libertarios y Comités de Solidaridad con los presos independentistas. "Terra Lliure –afirma Barberá– tiene ahora mayor fuerza que en años pasados y su alternativa revolucionaria armada no es objeto de rechazos tan fuertes como antes. Ejemplo de ello puede ser la actitud de Esquerra Republicana, que ya no se atreve a condenarnos abiertamente como en otros tiempos". En Carabanchel hay siete presos de "Terra Lliure": de ellos, cuatro están a la espera de juicio y tres cumplen condena, uno de ellos, de seis años y los otros dos, de treinta y seis.

Texto: Xabier Arzelus
Fotos: Javier Gallego

PSOEk ere tratu txarrak eta torturak

"Iraultza" taldeko bi gazte Gasteizeko kale batean kotxe barruan zeudenean, esku artean zuten lehergailu batek eztanda egin eta biak zaurituak gertatu ziren. Angel Mari Fernandez handik zortzi egunetara hil egin zen baina berarekin zegoen laguna, Alejandro Lakunza, Carabanchelen aurkitu genuen, komisariatik gartzelara pasatzekoan. Berarekin eta kasu honekin loturik detenitua izan zen beste gazte batekin hitz egin genuen, Carabancheleko patioan.

"Gasteizko komisarian sekulako egurra eta torturak egin dizkidatela salatu nahi dut", dio Lakunzak. "PSOEk hemen ez dela gehiago torturatzen esaten duenean, gezur hutsa besterik ez da. Komisarian sartu bezain laster hasi ziren tratu txarrak. Bazekiten nik neuk zerbait nekiela, lehergailuak eztanda egin baitzigun esku artean. Orduan nik nekizkien gauza guztiak atera nahi zizkidaten: nortzu diren nire lagunak, zein girotan nor ezagutzen dudan eta honelakoak. Nahiko gogorra izan da. Lehengo egunetan hostia limpiaka, gero danetako tratuak, psikologikoak etabar. Tortura aldetik "barra", "mahaia"... Neri kirofanorik ez, baliteke aurpegia erreta nuela ikusi zutelako. Hemen lepoan dudan zauriaren kontra kolpeak ematen zizkidaten". "Zera esan nahi dugu ere, ez dugula ondo ulertzen Anjel Mari geure laguna nola hil den zortzi egunez gero eta hobe egon ondoren. Hark bazekien geuk baino gehiago eta ez dakigu seguru baina susmatzen dugu ez ote zioten zerbait egin zekien guztia esan zezan". Alejandrok, epailearen aurretik pasatzekoan, Gasteizeko komisaldegian –ez Madrilen, ordea– jasan zituen tratu txarrak salatu zituen. Geurekin hitz egin zuenean –Otsailaren 6ean– tratu txar eta torturen ondorioak zituen oraindiño Alejandrok. "mahaia" deritzan torturak gerrian sekulako mina egin baitzion eta oraindik ez bait zitzaion pasa oinazea. Besoak eta ankak, era berean, ezin zituen gainera normalean doblatu, nahiko motelak baitzituen.

Jose Luis Encinas kasu honekin lotuta zegoela eta detenitu zuten. Carabanchelen Jose Luisek zera esan zigun, kotxean Gasteizera eraman zutenean pistola kargatu batez mehatxatu zutela makina bider, baita Almeria aldera eramango zutela esan. Ez dira gauzak asko aldatu, dirudienez.